

Culture, Sports  
and Tourism Department  
Bangkok Metropolitan Administration



**NOW**  
ทำวันนี้ ฝันวันพรุ่งนี้



# สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว

กรุงเทพมหานคร



# กรุงเทพมหานคร เมืองแห่งการท่องเที่ยว





# Bangkok City of Tourism





**Now**  
moving forward >>

ทำจริง เน้นผลจริง





# คณะผู้จัดทำ

## Editors

### คณะผู้บริหารสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว และภารกิจที่เกี่ยวข้อง

1. นายเฉลิมพล โชตินุชิต  
ผู้อำนวยการสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว
2. นายโฆษิต อักษรชาติ  
รองผู้อำนวยการสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว
3. นางกนกรัตน์ พันธันรา  
รองผู้อำนวยการสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว
4. นางสาวกาญจนา ชุตินุชิต  
เลขานุการสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว
5. นายยนิยล เสนีวงศ์ ณ อยุธยา  
ผู้อำนวยการกองนโยบายและแผนงาน
6. นายอภิศักดิ์ ภูริวัฒน์  
ผู้อำนวยการกองวัฒนธรรม
7. นายดำรงค์ รื่นสุข  
ผู้อำนวยการกองการกีฬา
8. นายวิศาล กองเงิน  
ผู้อำนวยการกองนันทนาการ
9. นายสิงห์ ลิมพิรัตน์  
ผู้อำนวยการกองการสังคีต
10. นายธนิต ต้นบัวคดี  
ผู้อำนวยการกองการท่องเที่ยว
11. นายกรณิศ บัวจันทร์  
ผู้อำนวยการศูนย์เยาวชนกรุงเทพมหานคร (ไทย-ญี่ปุ่น)

ออกแบบรูปเล่มและจัดพิมพ์โดย :  
บริษัท ชูสมิพรินแอนด์ดีไซน์ จำกัด

Designed and Published by :

Choose Me Print and Design Co., Ltd.

### Executives of Culture, Sports and Tourism Department

1. Mr. Chalermpon Chotinuchit  
Director-General of Culture, Sports and Tourism  
Department
2. Mr. Khosit Auksornchart  
Deputy Director-General of Culture, Sports  
and Tourism Department
3. Mrs. Kanokrat Phannara  
Deputy Director-General of Culture, Sports  
and Tourism Department
4. Miss Kanjana Chutichoodej  
Secretary to Culture, Sports and Tourism  
Department
5. Mr. Yinyon Seniwong Na Ayudhya  
Director of Policy and Planning Division
6. Mr. Apisak Purivat  
Director of Culture Division
7. Mr. Damrong Ruensuk  
Director of Sports Division
8. Mr. Wisarn Gong-Ngern  
Director of City Recreation Division
9. Mr. Sing Limpirat  
Director of Music Division
10. Mr. Thanit Tanbuaklee  
Director of Tourism Division
11. Mr. Koranit Buachan  
Director of Bangkok Youth Center (Thai-Japan)



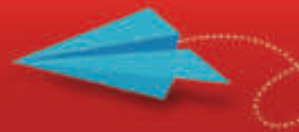


# วันเด็กแห่งชาติ



กรุงเทพมหานคร จัดกิจกรรมเนื่องในวันเด็กแห่งชาติที่อกระุง  
พร้อมแจกทุนการศึกษา

กรุงเทพมหานครขอเชิญน้องๆ  
เยาวชนและผู้ปกครองเข้าร่วมกิจกรรม  
เนื่องในวันเด็กแห่งชาติ







# { สารบัญ | Table of Contents }

**06** **กม. วันนี้มีอะไร**  
BMA Today : What is in store

**08** **เปิดกรูชมกรุง : จุดเริ่มต้น ณ ก້องสนามหลวง**  
Discovering the jewels of the capital :  
Starting point at Sanam Luang

**รอบอาณาศลาว่าการกรงเทพมหานคร**  
Around the Vicinity of the Bangkok Metropolitan  
Administration

**26** • **เดินเพลินย่านถนนดินสอ**  
Enjoy walking along Dinso Vicinity

**50** • **ปิดฝุ่นดูศิลปะ ย่านสามแพรง**  
Enjoying the arts at Sam Phraeng area

**62** • **มรดกวัฒนธรรม สามศาสนา  
สี่ความเชื่อ ย่านกะดีจีน**  
Cultural heritage, three religions,  
four beliefs at Kadee Jeen area

**76** • **ชุมชนตลาดน้อย**  
Talad Noi community

**84** **ศูนย์สร้างสุขทุกวัย** Health & Sports Centers

**92** **บทส่งท้าย** Concluding chapter

**97** **พันธกิจ** Mission





# { กทม. วันนี้มีอะไร

สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยวได้ขานรับนโยบาย **“NOW moving forward ทำจริง เห็นผลจริง”** ของ ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร เป็นแนวทางหลักในการทำงานและปฏิบัติงานในด้านการส่งเสริมกิจกรรมต่างๆ ของเยาวชน การจัดงานเทศกาลต่างๆ เพื่อให้ประชาชนได้มีส่วนร่วมและเพื่อสืบทอดวัฒนธรรมประเพณีของไทยให้คงอยู่ การพัฒนาและปรับปรุงสถานที่ท่องเที่ยวพร้อมกับการจัดทำคู่มือและประชาสัมพันธ์ให้กับนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและต่างชาติ ยังรวมถึงไว้ให้นักเรียน นักศึกษาได้ค้นคว้าหาความรู้ได้อีกด้วย การปรับปรุงและสร้างลานกีฬาสวนสาธารณะไว้ให้ประชาชนใช้บริการฟรี จึงนับได้ว่ากรุงเทพมหานครในวันนี้มีความพร้อมในทุกๆ ด้าน ทั้งแหล่งที่พักอาศัย สถานที่ท่องเที่ยว สุขภาพของประชาชน สมกับนิยามที่ว่า **“กรุงเทพฯ เมืองสวรรค์”**

## BMA Today, what is in store }

Culture, Sports and Tourism Department was handed the policy **“NOW moving forward”** from the Governor of Bangkok as the main foundation in work and promoting various activities related to youth, and the holding of festivals, so that the general public will be able to take part in preserving Thai culture and traditions for the next generation. The policy also aims to develop and improve tourism destinations which results in a handbook and public relations materials for both Thai and foreign tourists. In addition, the materials can be used by students for learning. The improvement and construction of a sports arena and public park, provided free of charge, for the public are also part of the plan. Bangkok Metropolitan Administration is today ready in all aspects, in terms of accommodations, tourist destination, and health of the people, and is thus fitting that it is called **“The City of Angels”**









# { เปิดกรู ชมกรุง : จุดเริ่มต้น ณ ห้องสำนัมหาฉว

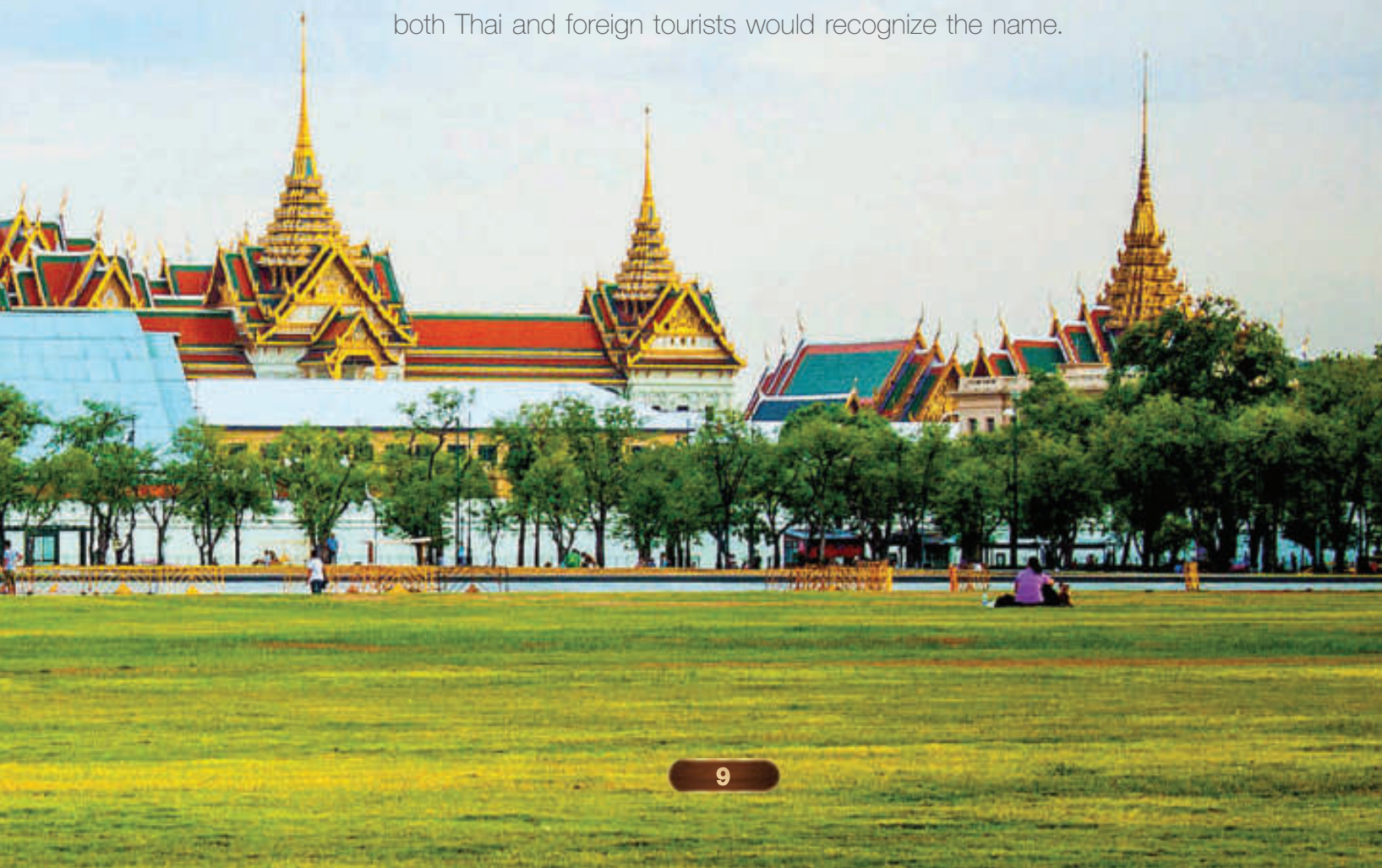
Discovering the jewels  
of the capital :  
starting point at  
Sanam Luang }





หากปัจจุบันเอ่ยถึง ‘ทุงพระเมรุ’ เชื่อได้ว่าเยาวชนรุ่นหลังน้อยคนนักที่จะรู้จักว่าเป็นสถานที่แห่งใดในกรุงเทพมหานคร แต่หากเอ่ยชื่อว่า สนามหลวง หรือ ก້ອງสนามหลวง หลายคนรวมทั้งนักท่องเที่ยวต่างชาติต่างรู้จักกันดี

In the present, if one mentions “Tung Pra Mane”, only a few of the younger generation would recognize where it is in Bangkok. If the name Sanam Luang or Sanam Luang Ground is mentioned, however, both Thai and foreign tourists would recognize the name.







ตั้งแต่ช่วงต้นของรัชสมัย  
กรุงรัตนโกสินทร์จวบจนปัจจุบัน  
สนามหลวงถูกใช้ให้เป็นพื้นที่สำหรับ  
การประกอบพิธีต่างๆ ทั้งทางศาสนา  
และพระราชพิธีที่เกี่ยวข้องกับ  
พระบรมวงศานุวงศ์ และยังรวมถึง

เพราะสถานที่แห่งนี้ขึ้นชื่อว่าเป็นโบราณสถานที่มีชื่อเสียงอีกแห่งหนึ่ง  
ของกรุงเทพมหานคร นับตั้งแต่อดีตจวบจนถึงปัจจุบัน ได้มีเหตุการณ์และ  
เรื่องราวต่างๆ มากมายที่เกิดขึ้นในพื้นที่บริเวณท้องสนามหลวงแห่งนี้ ด้วย  
จุดเริ่มต้นของทุ่งพระเมรุ หรือ สนามหลวงนั้น ได้ถือกำเนิดขึ้นในรัชกาลที่ 1  
แห่งราชวงศ์จักรีที่ได้ย้ายราชธานีมายังฝั่งตะวันออกของแม่น้ำเจ้าพระยา  
นับตั้งแต่นั้นหน้าประวัติศาสตร์จึงได้เริ่มมีการบันทึกเหตุการณ์สำคัญต่างๆ  
ไว้มากมายของแต่ละช่วงการปรับเปลี่ยนรัชกาล ซึ่งสามารถประมวลได้ดังนี้





การใช้พื้นที่บริเวณแห่งนี้สร้างพระเมรุมาศไว้สำหรับถวายพระเพลิงพระบรมศพพระมหากษัตริย์และราชวงศ์ชั้นสูงและในช่วงต้นของรัชสมัยกรุงรัตนโกสินทร์ สนามหลวงถูกใช้เป็นที่ทำนา การทำพิธีพืชมงคลหรือพิธีขอฝน และการสร้างพลับพลาที่ประทับของพระมหากษัตริย์ในการทอดพระเนตรในการจัดกิจกรรมต่างๆ อีกด้วย

*This location is another famous ancient landmark of Bangkok. Since the **olden days** up until the present, there were many events that took place in Sanam Luang Ground. The beginning of Tung Pra Mane or Sanam Luang was during the reign of King Rama I of the Chakri Dynasty when the capital was moved to the eastern side of the Chao Phraya River. Ever since that time, history was recorded on important events during each change in reign. From the beginning of the Rattanakosin era until the present, Sanam Luang was used to hold various religious and royal events related to the Royal Family. It also included the usage of the area to build a Royal Crematorium to cremate Kings and members of the Royal Family. At the beginning of the Rattanakosin era, Sanam Luang was used as an area for farming, and to hold rain-calling ceremonies. It was also used to construct spectator salas for the King to view the various activities.*







สนามหลวงถูกปรับเปลี่ยนขนาดพื้นที่ใหม่อีกครั้งในรัชกาลที่ 5 หลังจากเสด็จพระราชดำเนินกลับจากประพาสยุโรป มีการรื้อพลับพลาเดิมที่สร้างอยู่ออกแล้วขยายพื้นที่ใหม่เนื่องจากมีการตัดถนนราชดำเนิน ทำให้สนามหลวงจากเดิมที่มีรูปทรงสี่เหลี่ยมคางหมูกลายเป็นทรงรี พร้อมกับการปลูกต้นมะขามวางคู่ขนาน 2 แถว ล้อมรอบๆ พื้นที่แห่งนี้อีกด้วย จึงทำให้บริเวณนี้มีความร่มรื่นขึ้นกว่าแต่ก่อน และได้จัดพระราชพิธีสำคัญๆ ขึ้นอีกมากมาย เช่น งานฉลองพระนครครบรอบ 100 ปี การแข่งขันว่า การแข่งม้า และการใช้พื้นที่แห่งนี้เป็นสนามแข่งรถยนต์เป็นครั้งแรกในสยามซึ่งเกิดขึ้นในสมัยรัชกาลที่ 6

*Sanam Luang was expanded in size again during the reign of King Rama V after His Majesty returned from a visit to Europe. The old spectator sala was removed and the area expanded,*







as Rachadamnern Rd. was being constructed. Sanam Luang's shape changed from an trapeziod to an oval shaped grounds. Two rows of tamarind trees were planted around the grounds, making it shadier than in the past. Many other Royal

events were held, such as the celebration of the 100<sup>th</sup> anniversary of the city, kite and horse competitions, and the first race car rally in Siam during the reign of King Rama VI.







ในช่วงรัชสมัยของรัชกาลที่ 9 สนามหลวงยังถูกใช้จัดกิจกรรม  
ประเพณีโบราณ เช่น พระราชพิธีจรดพระนังคัลแรกนาขวัญ พิธีถวาย  
พระเพลิงพระบรมศพสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ 9 สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี  
จัดงานสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ 200 ปี งานฉลองสิริราชสมบัติครบ  
50 ปี ของรัชกาลที่ 9 และยังคงเคยเป็นตลาดนัดก่อนที่จะย้ายไปเป็น  
จตุจักรในปัจจุบัน



*During the reign of King Rama IX, Sanam Luang was used to hold traditional activities such as the Royal Ploughing Ceremony, the funeral of Her Majesty the Queen Mother, Queen Rambai Barni (wife of King Rama VII), the celebration of the 200<sup>th</sup> Anniversary of Rattanakosin, the Golden Jubilee 50 years of reign of King Rama IX, and it was even a flea market until it was moved to Chatujak Market where it stands today.*







อีกหนึ่งเหตุการณ์สำคัญที่ต้องบันทึกในหน้าประวัติศาสตร์คือ ใ้ประกอบพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช ในวันที่ 23 ตุลาคม 2560 โดยองค์ประกอบการสร้างพระเมรุมาศจัดสร้างขึ้นตามแบบโบราณราชประเพณีของไทย และศิลปะของไทยที่หาชมได้ยากและต้องอาศัยช่างผู้เชี่ยวชาญเรื่องศิลปกรรมชั้นเอกของชาติที่ได้รับการถ่ายทอดวิชาความรู้อย่างถูกต้องเกี่ยวกับความเชื่อซึ่งได้รับความสนใจทั้งชาวไทยและต่างชาติ

*Another event recorded in history is the Royal Cremation of His Majesty King Bhumibol Adulyadej on 23 October 2017. The Royal Crematorium was constructed according to ancient Royal Court traditions and arts that are not easy to find. The skills of national expert artisans in the fine arts was solicited, and their knowledge and skills handed over from generations attracted the interest of Thai and foreigners alike.*














สนามหลวง “ปอดแห่งใหญ่ของกรุงเทพมหานคร” บนพื้นที่ 74 ไร่กว่าๆ กับต้นไม้เขียวขจีล้อมรอบ จนกลายเป็นจุดนัดพบของนักท่องเที่ยวและผู้สัญจรไปมา เดิมทีที่นี่เต็มไปด้วยฝูงนกพิราบที่มารอจิกกินอาหารที่นักท่องเที่ยวโปรยให้กิน และในปี พ.ศ. 2553 สนามหลวง ได้รับการปรับปรุงครั้งใหญ่ ด้วยการสร้างรั้วชั้นนอก และย้ายหาบเร่แผงลอยออกจากพื้นที่ ปรับปรุงพื้นคอนกรีตและปลูกต้นไม้เพิ่มเติมเพื่อคืนความร่มรื่น ความสงบ ความสะอาดให้สนามหลวงอีกครั้ง

*Sanam Luang or the “Lungs of Bangkok” on over 74 rai plot of land is surrounded by greenery, and it has always been a meeting point for tourists and travelers. Pigeons await in the area to peck the food from tourists. In 2010, there was a major renovation of Sanam Luang with an outer fence built. The street vendors and temporary stalls were removed from the area. The concrete surface was improved and trees for shade were planted to create a tranquil and clean atmosphere.*







อีกกิจกรรมเด่นคือ “เทศกาลว่าวนานาชาติ” ประจำปี ณ ท้องสนามหลวง เป็นการแข่งขันว่าวจุฬาและว่าวปักเป้า ช่วงเดือนกุมภาพันธ์ถึงกลางเดือนเมษายน ตั้งแต่เวลา 16.45-17.30 น. โดยภายในงาน มีการแสดงศิลปะป้องกันตัว กระบี่กระบอง การละเล่น ดนตรีไทย และจำหน่ายว่าวทั้งของไทยและต่างประเทศด้วย

Another highlight is the “International Kite Festival” which is held annually in Sanam Luang. It is a competition of the Chula and Pakapao kites held in February until April, from 16.45-17.30 hrs. In the festival, visitors will enjoy viewing martial arts, sword and baton sparring demonstration, Thai games and music, as well as Thai and foreign kites for sale.





สนามหลวงยังถูกใช้จัดกิจกรรม  
ต่างๆ อย่างต่อเนื่องและเป็นประจำ  
ทุกปี เช่น สวดมนต์ข้ามปี ตักบาตรพระสงฆ์วันขึ้น  
ปีใหม่ แห่พระพุทธรูปทองคำเพื่อสงกรานต์และวันวิสาขบูชา  
ซึ่งดำเนินการโดยสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว เพื่อให้คนไทย  
ได้ร่วมอนุรักษ์ประเพณีวัฒนธรรมและศิลปะให้คงอยู่สืบไป

*Sanam Luang is also used to continuously hold various annual activities, such as the overnight praying to cross over to the New Year, alms giving to monks on the occasion of New Year, celebration ceremony of Buddha Singhong statue for water-pouring during Songkran, and Vesak Day. These activities are held by the Department of Culture, Sports and Tourism to promote the preservation of culture, tradition and arts of the Thai people for the future generations.*

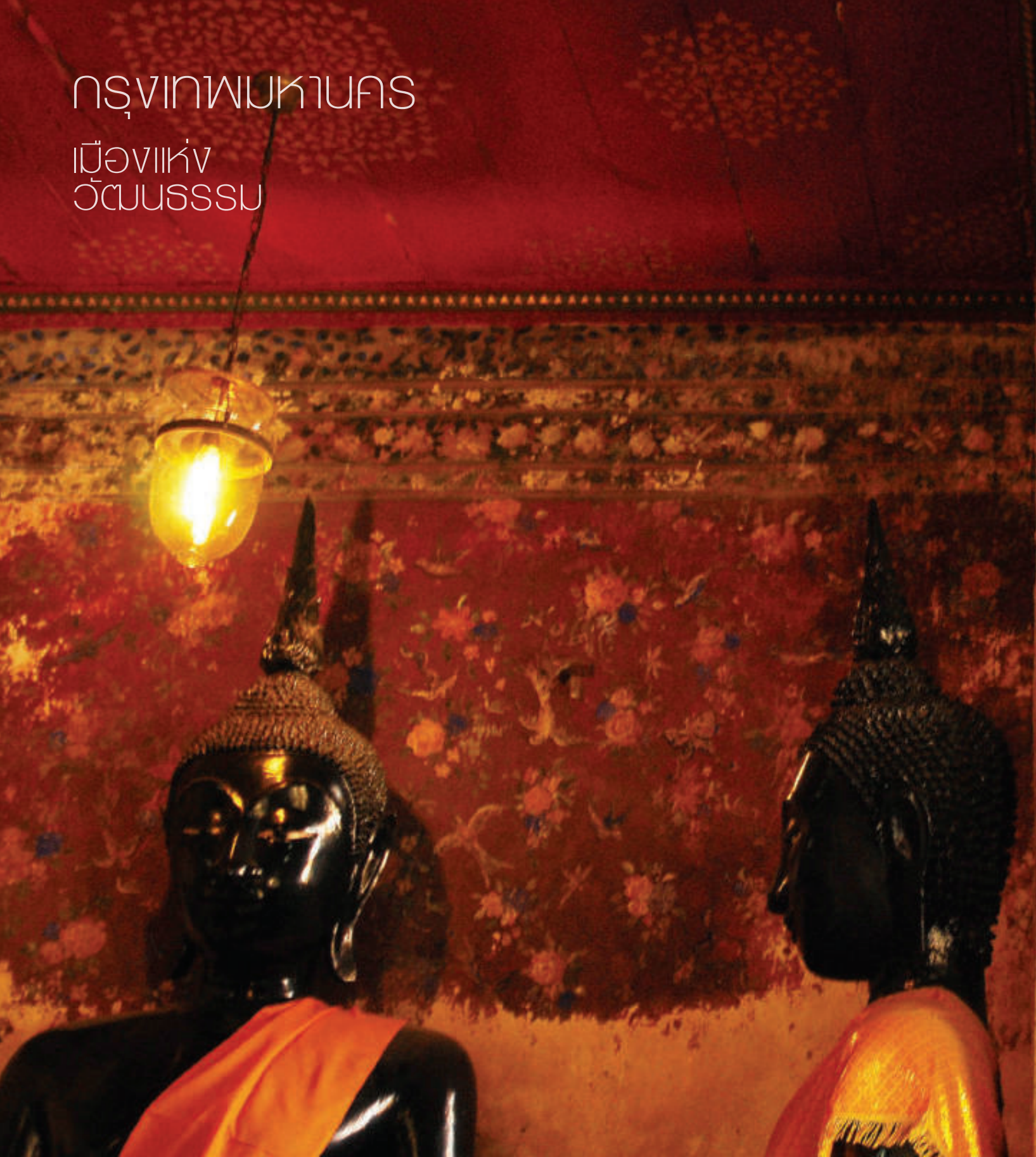






กรุงรัตนโกสินทร์

เมืองแห่ง  
วัฒนธรรม





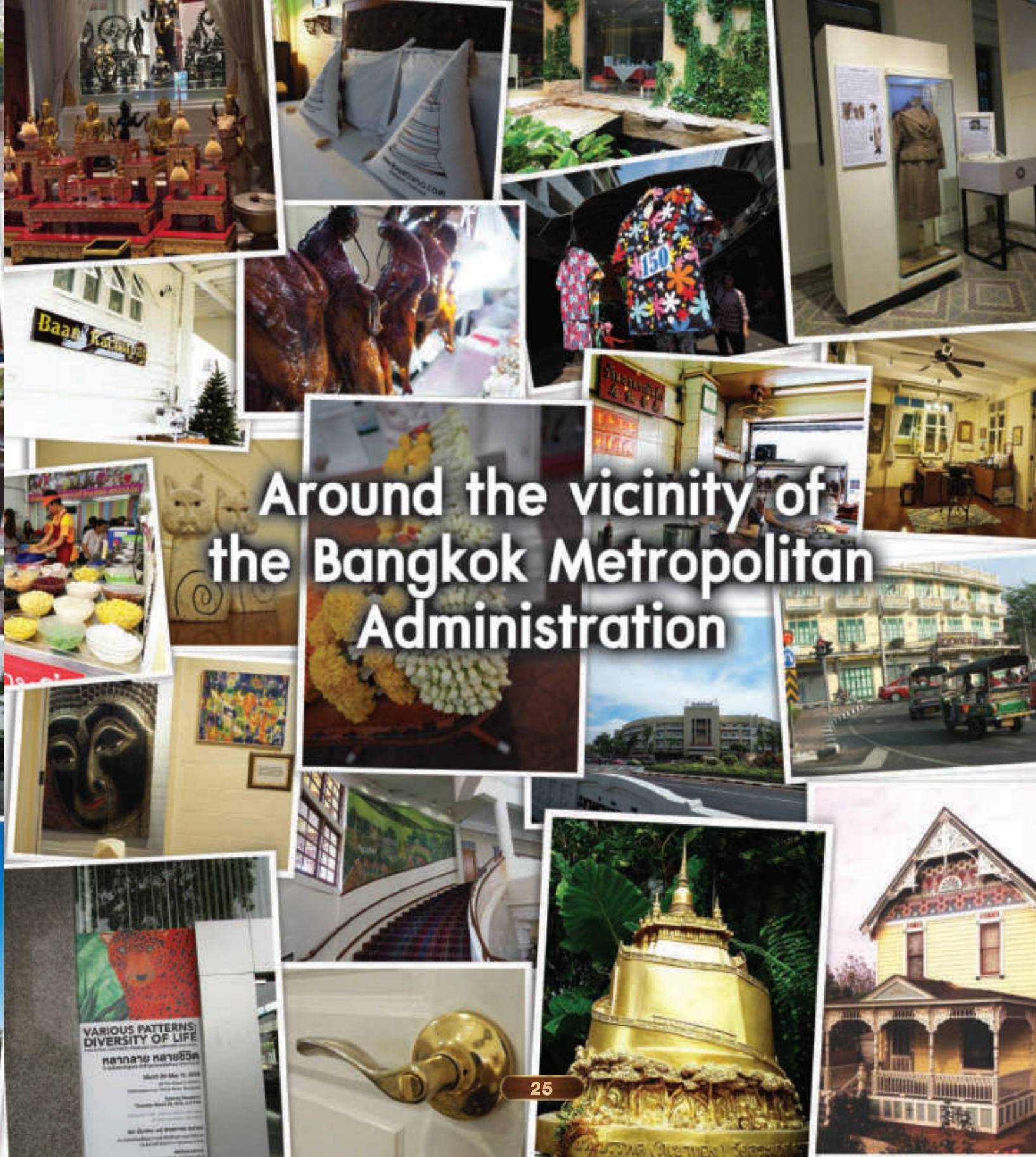
Bangkok  
City of Culture











**Around the vicinity of  
the Bangkok Metropolitan  
Administration**



# { เดินเพลิน ย่านดินสอ

Enjoy walking  
along Dinso  
Vicinity



**สัมผัสถนนสายเก่าแก่ แหล่งโบราณสถาน โบราณวัตถุ และประเพณีที่มีการสืบทอดและส่งต่อจากรุ่นสู่รุ่น** เอาไว้อย่างยาวนานอีกชุมชนหนึ่งของกรุงเทพมหานคร ที่รายล้อมไปด้วยวัดวาอาราม และเทวสถานสำคัญๆ อีกทั้งยังเป็นแหล่งรวมอาคารสำนักงานหน่วยงานราชการสำคัญๆ หลายแห่งไว้ด้วยกัน ซึ่งในปัจจุบันถนนดินสอ

แห่งนี้ได้เปลี่ยนแปลงจากเดิมค่อนข้างเยอะทั้งการประกอบอาชีพ อาคารที่พัก จากอดีตเคยเป็น**แหล่งขายดินสอเป็นหลัก** กลับกลายเป็นแหล่งที่พักแรม และจำหน่ายอาหารทั้งคาว หวานขึ้นมาแทนที่ ทำให้มีเงินหมุนเวียนเกิดขึ้นในชุมชนอย่างต่อเนื่อง

อย่างที่เกริ่นนำว่า ถนนดินสอได้ขึ้นชื่อเป็นสถานที่ท่องเที่ยวและเป็น

ถนนสตรีทฟู้ดที่น่าสนใจอีกแห่งหนึ่ง เพราะมีอาณาบริเวณที่เชื่อมต่อกับสนามหลวง ถนนข้าวสาร ซึ่งถือว่าเป็น**แหล่งท่องเที่ยวที่ขึ้นชื่อระดับสากล** จึงทำให้ตลอดเส้นทางของถนนดินสอ คึกคักทั้งกลางวันและกลางคืนที่คราคร่ำไปด้วย **ร้านอาหารที่ตั้งอยู่ในคูหา หรือริมทางแนวสตรีทฟู้ดส์** รวมถึงที่พักแรมที่มีไว้บริการให้เลือกหลากหลายราคา





*Experience the feel of an historic road, an ancient site, archeological items or the traditions that have been passed on from generation to generation in a community in Bangkok. These destinations may be surrounded by temples and important religious sites, as well as government offices. At present, the Dinso Road area has changed significantly from the past, including in terms of local businesses and residential buildings. In the past the area had been a center for sales of pencils, and now it has been developed into*

*an area for hotel accommodations, meals and desserts. The community thus receives increased income from these business transactions.*

*As initially mentioned, Dinso Road is now a tourist destination and well-known as an attractive street food center, as it is connected to Sanam Luang and Kaosan road, considered an international tourist destination. Along the area of Dinso Road, one would therefore find food shops during the day and at night, and also hotels from luxurious ones near the river to*





หลายระดับตั้งแต่โรงแรมหรูริมน้ำ  
โรงแรมราคาประหยัด และเกสต์เฮ้าส์  
เช่น **บ้านดินสบุดคโฮสเทล** โรงแรม  
ขนาดเล็กแนววินเทจ เรือนไม้สักทอง 2 ชั้น  
สถาปัตยกรรมแบบโคโลเนียล **บ้านขจิตพรรณ** สร้างตั้งแต่สมัย  
ก่อนสงครามโลกครั้งที่ 2 และที่พักแรมอื่นๆ อีกมากมายที่เกิดจากการ  
ต่อยอดของทายาทรุ่นหลังและการปรับวิถีชีวิตในการดำรงชีพให้เข้ากับ  
ยุคสมัย และยังรวมถึงร้านอาหารต่างๆ ที่ยังคงอนุรักษ์ความเป็นไทยไว้ และ  
หาทานได้ยาก เช่น ข้าวแช่บ้านขจิตพรรณ (มีเฉพาะวันเสาร์อาทิตย์) ปลาแห้ง  
แตงโม, ข้าวแช่บ้านวรรณโกวิท, หรือร้านอาหารตามสั่งที่เปิดให้บริการมากกว่า  
70 ปี รวมถึงของหวาน เช่น ขนมปังปัง-นมสด ที่ดึงดูดนักชิมได้ดีทีเดียว





low-cost ones and guesthouses, like Baan Dinso Boutique Hotel, small vintage-style hotels, two floor teak structures, colonial style hotels, Baan Kajitpan built before World War 2, and other hotels built by the later generations who have adapted the way of life to fit in with the present trends. There are also restaurants that have preserved Thainess and unique food not easy to find, such as rice in ice water, fried dried fish with watermelon or restaurants that have been in operation for over 70 years. As for desserts, there are toast desserts with fresh milk, which has attracted many food enthusiasts.

Apart from being an area for eating, shopping and touring, Dinso Road is also an area to hold important events, such as at the Royal Pavilion Mahajetsadabadin there was a cultural festival “The 236<sup>th</sup> Year of Rattanakosin City Under Royal Benevolence” during 21-25 April 2018 to pay homage to King Rama I who established the Rattanakosin era and the capital, and to all Kings of the Chakri dynasty who have united and strengthened







นอกจากเป็นแหล่งกิน ซ้อป เทียว  
แล้วย่านดินสอยยังเป็นสถานที่จัดงานพิธี  
สำคัญๆ อยู่หลายครั้งหลายครา เช่น  
**ลานพลับพลามหาเจษฎาบดินทร์** ได้มี  
การจัดพิธีเปิดงานมหกรรมวัฒนธรรม  
**“ใต้ร่มพระบารมี 236 ปีกรุงรัตนโกสินทร์”**  
เมื่อวันที่ 21-25 เมษายน 2561 เพื่อ  
รำลึกถึงพระมหากษัตริย์คุณของ

รัชกาลที่ 1 ที่ทรงสถาปนากรุง  
รัตนโกสินทร์ และเทิดพระเกียรติ  
พระมหากษัตริย์ทุกพระองค์ในราชวงศ์  
จักรีที่ทรงนำพาประเทศไทยให้เป็น  
ปึกแผ่นและเจริญรุ่งเรืองมาถึง 236 ปี  
ซึ่งกระทรวงวัฒนธรรมและกรุงเทพมหานคร  
ได้ร่วมกันจัดพิธีบำเพ็ญกุศลอุทิศถวาย  
สมเด็จพระบูรพมหากษัตริยาธิราช และ

ตักบาตรพระสงฆ์ 237 รูป โดยมี 11 รั้ว  
ขบวนประวัติศาสตร์ความเป็นมาของ  
กรุงรัตนโกสินทร์และเหตุการณ์สำคัญ  
ภายใต้แนวคิด **“รัตนโกสินทร์เรื่องรอง”**  
ซึ่งประชาชนจำนวนมากเข้าร่วม  
กิจกรรมนี้และร่วมแต่งกายชุดไทย  
ร่วมขบวนดังกล่าวอย่างคึกคักและ  
เต็มไปด้วยสีสันอย่างแท้จริง





นอกเหนือจากนี้ ถนนดินสอยยังติดกับที่ตั้งที่ทำการ  
ของกรุงเทพมหานคร ซึ่งมีพื้นที่ลานเอนกประสงค์ที่  
กรุงเทพมหานครได้จัดเป็นสวนพักผ่อนและใช้บริเวณแห่งนี้  
ในการจัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อให้ประชาชนได้มีส่วนร่วมและ  
แสดงออกร่วมกัน ล่าสุดมีการจัดกิจกรรม **“วันวิสาขบูชา  
โลก”** ขึ้นวันที่ 25-26 พฤษภาคม 2561 และถนนเส้นนี้ยังมี  
สถาปัตยกรรมและศิลปกรรมที่น่าสนใจอีก เช่น

.....  
*Thailand for 236 years. The Ministry of Culture  
and BMA held a ceremony in the honour of the Kings,  
with an alms-giving ceremony for 237 monks, with  
11 parade teams highlighting the history of the  
Rattanakosin era and important events. The theme  
was “Rattanakosin Ruang Rong”, and many  
participants attended, wearing traditional Thai  
costumes which made the event very vibrant.*

*Apart from this, Dinso Road is next to BMA,  
where there is a large multi-purpose area that BMA  
has set as a public park area for rest, as well as for  
holding of events for the public to join and express*



*themselves. Most recently, the International Vesak Day  
was held on 25-26 May 2018. Along the road there are  
also interesting architecture and arts, such as :*



# วัดสุทัศนเทพวราราม

ตั้งอยู่ระหว่างถนนดินสอกับถนนตีทองและถนนบำรุงเมือง เป็นวัดประจำรัชกาลที่ 8 เนื่องจากมีพระบรมอัฐิของพระองค์ประดิษฐานอยู่

## Wat Suthat Thepwararam

is located between Dinso Road and Tithong and Bamrung Muang Roads. It is a temple of Rama VIII, with His Majesty's ashes stored in the temple.











วัดสุทัศน์ถูกสร้างขึ้นช่วงรัตนโกสินทร์ตอนต้น ตามพระราชดำริสของรัชกาลที่ 1 โดยโปรดฯ ให้ทำวิหารเป็นที่ประดิษฐาน**พระศรีศากยมุนี** **พระพุทธรูปหล่อสำริดขนาดใหญ่** สร้างในสมัยราชวงศ์พระร่วงแห่งสุโขทัย ที่อัญเชิญมาจากวัดมหาธาตุ แต่กว่าวัดนี้จะสร้างเสร็จก็เข้าสู่รัชสมัยของรัชกาลที่ 3 ต่อมารัชกาลที่ 4



ได้พระราชทานนามแก่พระประธานในอุโบสถและศาลาการเปรียญให้สอดคล้องกับพระศรีศากยมุนีว่า **พระพุทธตรีโลกเชษฐ์** และ**พระพุทธเสฏฐมุนี** โดยมีเสาชิงช้าเป็นเอกลักษณ์ตั้งโดดเด่นอยู่หน้าวัด วัดนี้เต็มไปด้วย



ประติมากรรมรูปสลักหินแบบจีน ภายในอุโบสถและวิหารเต็มไปด้วยภาพจิตรกรรมฝาผนังถ่ายทอดเรื่องราวทางพุทธศาสนา รวมถึง**ภาพวาดเปรตวัดสุทัศน์ที่โด่งดังด้วย** วัดเปิดให้เข้าชมเวลา 08.30-21.00 น. คนไทยเข้าชมฟรี ชาวต่างชาติเสียค่าเข้าชม 20 บาท การเดินทางโดยรถโดยสารประจำทางสาย 12, 35, 42, 508







The temple was built at the beginning of the Rattanakosin era, as per the command of King Rama I who had the temple hold Phrasri Sakyamuni, a large bronze Buddha statue built during the Phraruang Dynasty of Sukhothai. It was transferred from Wat Mahathat. By the time the temple was completed, it was during the reign of King Rama III. Later, King Rama IV bestowed the name for the temple Buddha statue and the learning facility, to be in line with the name Phrasri Sakyamuni :

Phrabudhadatrilokechet and Phrabuddhasretmuni. The Giant Swing was the landmark placed in front of the temple. The temple is full of stone statues of Chinese style and inside the main hall there are murals depicting the story of Buddhism and the famous temple Pret (legendary monster). The temple is open from 08.30-21.00 hrs., welcoming Thai visitors (enter for free) and foreign tourists (20 baht fee). The temple is accessible by bus numbers 12, 35, 42, 508.



# สวนรมณีนาถ | Rommaneerat Park

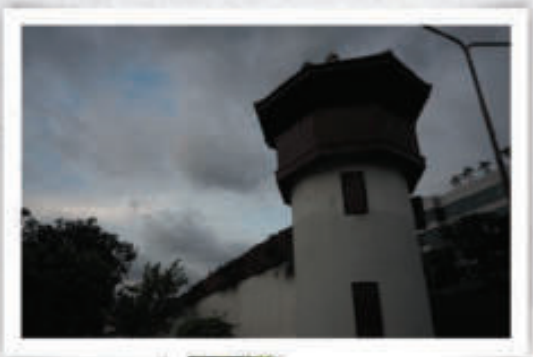


ถัดจากวัดสุทัศนเทพวรารามราชวรมหาวิหาร เดินทางไปทางขวาตามถนนศิริพงษ์ จะพบสวนรมณีนาถอยู่อีกฝั่งของถนน สวนสาธารณะซึ่งได้ถวายแด่สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ในวโรกาสพระชนมายุ 60 พรรษา อดีตสวนแห่งนี้เป็นคุกกองมหันตโทษ หรือ คุกใหม่ ภายหลังเปลี่ยนชื่อเป็น **“เรือนจำพิเศษ กรุงเทพมหานคร”**

ต่อมาได้มีการปรับปรุงเรือนจำกลางคลองเปรมและได้ย้ายผู้ต้องขังไปอยู่ด้วยกันและปรับปรุงพื้นที่เป็นสวนสาธารณะแบบเปิด โดยรอบของสวนยังคงรักษารั้วกำแพง บ่อมยามชุ่มประตู่ทางเข้าไว้ สัญลักษณ์ จุดเด่นของที่นี่คือ **ประติมากรรม**

**สังข์สัมฤทธิ์** ที่ตั้งอยู่กลางสระน้ำพุเฉลิมพระเกียรติ เป็นรูปหอยสังข์ มีน้ำไหลจากปากสังข์ลงสู่สระ แสดงถึงน้ำพระทัยของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ปัจจุบันสวนแห่งนี้เป็นที่ออกกำลังกาย





ยอดนิยมน มีลานกีฬาพร้อมอุปกรณ์ให้ใช้บริการฟรี มีการแสดงดนตรีในสวนซึ่งเป็นโครงการที่กรุงเทพมหานครจัดให้กับประชาชน นอกจากนี้ยังมี พิพิธภัณฑ์ราชทัณฑ์ จัดแสดงประวัติศาสตร์การลงทัณฑ์นักโทษอีกด้วย สวนเปิดให้บริการทุกวัน เวลา 05.00-21.00 น. พิพิธภัณฑ์เปิดวันอังคาร-วันเสาร์ เวลา 08.30-16.30 น. ไม่เสียค่าเข้า การเดินทางโดยรถโดยสารประจำทาง สาย 1, 5, 35, 42, 56, 96, ปอ.7

*Next from Wat Suthas, walking to the right on Siripong Road is Rommaneeart park on the opposite side of the street. It is a public park built in honour of Her Majesty Queen Sirikit on the occasion of Her Majesty's 60th birth anniversary. In the past the park was a new prison, later to be known as the Bangkok Special Remand Prison, and eventually when Klongprem Prison was opened, the inmates were transferred out to develop the area as an open public park. Around the park, the original walls remained, with a guard post as a symbol of the old structure. The highlight of this area is architecture in the bronze conch shell style in the*





*middle of a fountain, with water pouring out of the shell to the fountain, symbolizing the compassion of Her Majesty. Presently, the park is a popular exercise area with free use of facilities and music performances in the garden. Moreover, there is the Prison Museum, showcasing the history of prison sentencing. The park is open everyday from 05.00-21.00 hrs. The museum is open from Tuesday-Saturday from 08.30-16.30 hrs. with no entrance fee. The park is accessible by buses number 1, 5, 35, 42, 56, 96, Air-conditioned Bus 7.*



# เทวสถาน โบสถ์พราหมณ์

# Dhevasathan (Brahmin Shrines)

เทวสถานโบสถ์พราหมณ์สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2327 ตั้งอยู่  
ฝั่งตรงข้ามศาลาว่าการกรุงเทพมหานคร บริเวณหัวมุมถนน  
ดินสอใกล้เสาชิงช้า เป็นสถานที่ประกอบพิธีกรรมบูชาเทพเจ้า  
ฝั่งศาสนาพราหมณ์ตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 1



เป็นสถานที่ประกอบพระราชพิธีถวายแด่  
พระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์ในวาระสำคัญเสมอมา เช่น **พระราชพิธีแรกนาขวัญ**  
**พระราชพิธีตรียัมปวายและตรีปวาย** **พระราชพิธีเฉลิมพระชนมพรรษา** **พระราชพิธี**  
**เปลี่ยนเครื่องทรงพระแก้วมรกต** **พระราชพิธีในวันฉัตรมงคล** **วันพีชมงคล** **วันสงกรานต์**  
**วันลอยกระทง** และที่นี่ยังได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นโบราณวัตถุสถานสำคัญของชาติ ภายใน  
เทวสถานมีโบสถ์ที่สร้างจากอิฐจำนวน 3 หลัง คือ **สถานพระอิศวร (โบสถ์ใหญ่)** **สถาน**  
**พระพิฆเนศวร (พระคเณศ) (โบสถ์กลาง)** และ**สถานพระนารายณ์ (โบสถ์ริม)** และ  
ในโบสถ์พราหมณ์ยังมีห่อเวทวิทยาคม ห่องสมุดที่มีข้อมูลเกี่ยวกับศาสนาฮินดูด้วย  
ศาลพระพรหมเปิดทุกวัน ส่วนโบสถ์เปิดเฉพาะวันพฤหัสบดีและวันอาทิตย์ รถประจำทาง  
สายที่ผ่าน สาย 10, 12, 19, 35, 42, 56, 96, ปอ.508





*The Brahmin Shrines was built in B.E. 2327, situated opposite Bangkok Metropolitan Administration between the corner of Dinso Road and near the Giant Swing. It is a venue to worship Brahmin deities since the era of King Rama I. It is also a temple to hold important Royal ceremonies for the King and Royal Family, such as the Rakna Kwan Ceremony, the Triyampawai and Tripawai Royal ceremonies, the celebration of His Majesty the King's Birthday, the ceremony to offer*



*Seasonal Changing of the Emerald Buddha's Costume, Royal Coronation Day, Royal Ploughing Day, Songkran Day and Loy Kratong Day or Flower Floating festival. The Shrine is registered as a nationally important site. Within the Shrine there are 3 churches built from bricks, namely the Phra Isuan (largest), Phra Pikkanet (mid-sized) and Phra Narai (aside located). as well as the Wetwitayakom Tower, a library with books on Hinduism Phrakane and a library. The Brahmin figures are open for worship daily, while the church is open only on Thursdays and Sundays. Bus access from numbers 10, 12, 19, 35, 42, 56, 96, Airconditioned bus 508.*





# บ้านขนมปังขิง

Baan Kanom Pang Khing  
(Ginger Bread House)



ในปัจจุบันสถาปัตยกรรมแบบนี้คงเหลือ  
ในสภาพที่สมบูรณ์อยู่น้อยมาก และยังถือว่าเป็น  
สถาปัตยกรรมที่โดดเด่นในย่านนี้อีกด้วย เพราะ  
ด้วยลักษณะ**การสร้างบ้านที่ทำจากไม้เป็นแบบ  
ขนมปังขิง** ซึ่งได้รับอิทธิพลมาจากตะวันตกและได้  
ได้รับความนิยมเป็นอย่างมากในสมัยรัชกาลที่ 5  
จุดเด่นของตัวบ้านเป็นไม้ฉลุตกแต่งตามส่วนต่างๆ  
ของตัวเรือนและเชิงชาย รวมถึงระเบียงหน้าต่าง  
และประตู ทำให้ตัวบ้านดูมีลวดลายและสวยงาม  
แตกต่างกันไปอีกแบบหนึ่งกันเลยทีเดียว

*At present,  
there remains only a  
few houses with this  
type of architecture and in a complete form. It is still considered  
an outstanding building in this area. The structure is built with  
wood in the ginger bread house style, influenced by the west  
and extremely popular during the era of King Rama V. The  
highlight of this house is the stencil design in different patterns  
in the house and eaves, including the window balcony and doors,  
making the house full of patterns and uniquely beautiful.*



# หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้า สิริกิติ์พระบรมราชินีนาถ

# Her Majesty The Queen Sirikit Gallery



หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถจะอยู่ฝั่งตรงข้ามกับป้อมมหากาฬ เป็นสถานที่จัดแสดงนิทรรศการของศิลปินไทยหมุนเวียนตลอดทั้งปี โดยใช้ที่ทำการของธนาคารกรุงเทพ สาขาสะพานผ่านฟ้าและศูนย์สังคีตศิลป์เดิมปรับปรุงให้เป็นหอศิลป์ที่ทันสมัย ได้รับพระราชทานพระราชานุญาตให้อัญเชิญพระนามาภิไธยเป็นมงคลนามว่า **“หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์พระบรมราชินีนาถ”** มีพื้นที่จัดแสดง 4 ชั้น ส่วนชั้นที่ 5 ใช้จัดกิจกรรม และภายในอาคารยังมีร้านขายของที่ระลึก



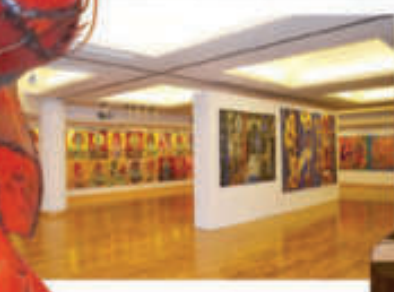


และร้านเครื่องดื่มอีกด้วย  
เปิดให้บริการทุกวัน เวลา  
10.00-19.00 น. ปิดวันพุธ  
เสียค่าเข้าชม 50 บาท  
(นักเรียน นิสิต นักศึกษา  
ผู้สูงอายุ พระภิกษุสามเณร  
นักบวชศาสนาอื่น เข้าชม  
ฟรี) รถโดยสารประจำ  
ทางที่ผ่าน สาย 2, 10,  
12, 15, 39, 44, 47,  
56, 59, 60, 68,  
70, 79, 157,  
159, 183, 201,  
503, 509, 511, 512,  
556

*Her Majesty The Queen Sirikit Gallery is situated opposite Mahakan Fort. It houses a roving art exhibition throughout the year, using the office of Bangkok Bank Sapan Phanfa Branch and the original Sangkeetsilp Center to develop as a modern art center. The Gallery was received a Royally-bestowed name "Her Majesty The Queen Sirikit Gallery" and has 4 floors of exhibition halls. The 5<sup>th</sup> floor is used to hold events. The building also has a souvenir*







shop and a cafe. The Gallery is open everyday from 10.00-19.00 hrs., except Wednesdays. The entrance fee is 50 baht (students, elderly, monks, novice, priests of other religions enter for free). The Gallery is accessible by bus numbers 2, 10, 12, 15, 39, 44, 47, 56, 59, 60, 68, 70, 79, 157, 159, 183, 201, 503, 509, 511, 512, 556



# พิพิธภัณฑ์พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว



King Prajadhipok Museum



พิพิธภัณฑ์พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว อยู่เชิงสะพานผ่านฟ้าลีลาศ สร้างขึ้นในสมัยรัชกาลที่ 5 ตัวอาคารเป็นสถาปัตยกรรมแนวอิตาเลียนเรเนซองส์และนีโอคลาสสิก สวยงามแบบตะวันตก ออกแบบโดยชาร์ล เบเกอแลง ชาวฝรั่งเศส-สวิส เป็นตึก 3 ชั้น มีหอคอยยอดโดมเป็นเอกลักษณ์เป็นสถานที่รวบรวมเรื่องราวของรัชกาลที่ 7 ให้ความรู้ด้านระบอบประชาธิปไตย และห้องจดหมายเหตุด้วย ภายในแบ่งเป็น 7 ส่วน ได้แก่ ห้องจัดแสดงชั้น 1 แสดงเรื่องราวเกี่ยวกับสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณีฯ ห้องจัดแสดงชั้น 2 แสดง





พระราชประวัติของรัชกาลที่ 7 **ห้องจัดแสดงชั้น 3** จัดแสดงเครื่องใช้ส่วนพระองค์รัชกาลที่ 7 และ **ศาลาเฉลิมกรุงจำลอง** เป็นห้องฉายหนังที่จำลองมาจากโรงหนังเฉลิมกรุงโรงหนังที่เก่าแก่ที่สุดในไทย ฉายวันละ 2 รอบ เวลา 10.30 น. และ 14.30 น. **ห้องแสดงนิทรรศการหมุนเวียน** เปลี่ยนหัวข้อทุก

6 เดือน **อาคารรำไพพรรณี** ให้ความรู้ด้านการเมืองการปกครอง **ศูนย์ข้อมูลพระปกเกล้าศึกษา** เป็นห้องสมุดที่รวบรวมเรื่องราวของรัชกาลที่ 7 พิพิธภัณฑฯ เปิดให้เข้าชมทุกวัน (เว้นวันจันทร์ วันปีใหม่ และวันสงกรานต์) เวลา 09.00-16.00 น. ศูนย์ข้อมูล

พระปกเกล้าศึกษาเปิดวันอังคาร-วันเสาร์ เวลา 09.00-16.00 น. รถโดยสารประจำทางที่ผ่าน สาย 2, 15, 44, 47, 59, 60, 79, 183, 511 หรือ เรือโดยสารคลองแสนแสบ ขึ้นท่าสะพานผ่านฟ้าลีลาศ





King Prajadhipok Museum is located at the Phanfa Lilat Bridge. It was built during the reign of King Rama V with Italian Renaissance and Neo-classic architecture. The Western-style building of marvelous style was designed by Charles Begerlan, a French-Swiss, as a 3-storey building with a dome-shaped tower as a unique identity. The museum exhibits a collection of the era of King Rama VII and provides information on the subject of democracy. It also houses an archive. Inside the museum, the seven sections include Exhibition Room 1 which houses a collection on Queen Rambai Barni; Exhibition Room 2 on the biography of

King Rama VII; Exhibition Room 3 on King Rama VII's personal items and a replica of Sala Chalermkrung, the oldest cinema in Thailand. The cinema shows twice a day at 10.30 hrs. and 14.30 hrs. The museum also roving includes exhibition hall which rotates exhibits every 6 months; Rambai Barni Building which provides information on politics and governance; King Prajadhipok Education Center, a library on King Rama VII. The Museum is open everyday (except Mondays, New Year's Day and Songkran) from 09.00-16.00 hrs.

King Prajadhipok Education Center is open from Tuesday-Saturday from 09.00-16.00 hrs.

Access is by bus numbers 2, 15, 44, 47, 59, 60, 79, 183, 511 or Saen Saeb canal ferry: Phanfa Lilat Pier.







# จิตตคิณตี สวดมนต์ข้ามปี

ตักบาตรทำบุญ  
วันขึ้นปีใหม่

กรุงเทพมหานครขอเชิญชวนประชาชนเข้าร่วมกิจกรรม

## สวดมนต์ข้ามปี

ในคืนวันที่ 31 ธันวาคม และตักบาตรพระสงฆ์ในวันขึ้นปีใหม่  
เช้าวันที่ 1 มกราคม





# ย่านสามพร่อง

ในอดีตที่แห่งนี้เคยมีกลุ่มวังตั้งอยู่เรียงกัน 3 หลัง ซึ่งเป็นที่ประทับของพระราชโอรส ในรัชกาลที่ 4 ทั้งสามพระองค์

# Sam Phraeng area

In the past, three palaces were lined up in the area, as residents of the 3 sons of King Rama IV.







ต่อมาในสมัยรัชกาลที่ 5 ได้ตัดถนนเชื่อมถนนอัมพวงเข้ากับถนนตะนาว ทำให้บริเวณแห่งนี้แยกออกเป็นลักษณะทางสามแพร่ง จึงตั้งชื่อตามพระนามขององค์ว่า แพร่งบูรพ์ แพร่งนรา และแพร่งสรรพศาสตร์

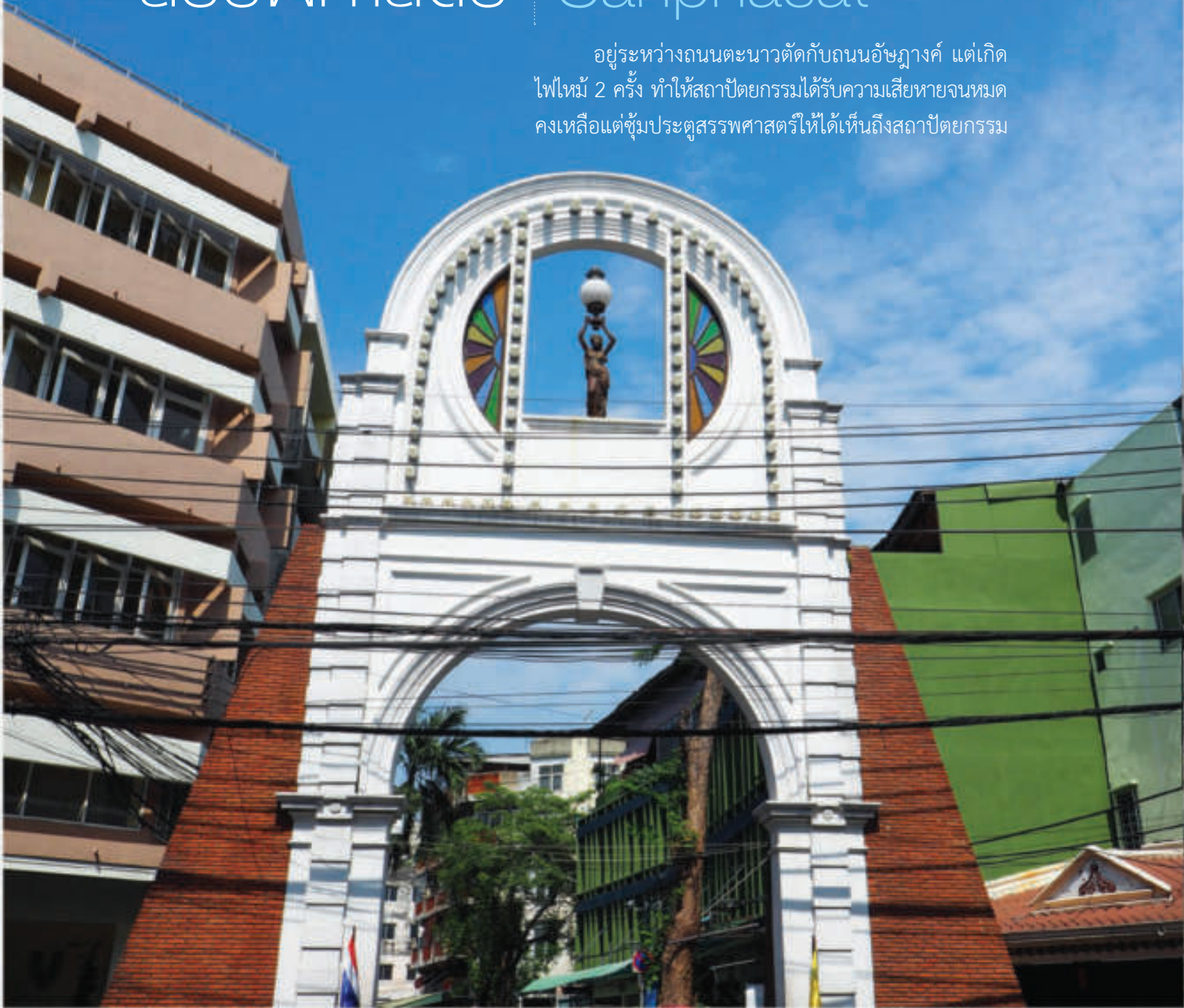
*Later, during the era of King Rama V, a road was built connecting Asdang and Tanao Roads, making the area a three-way fork. The roads were then named after the palaces-Phraeng Puthorn, Phraeng Nara and Phraeng Sanphasat.*





# แฟรง สรรพศาสตร์ Phraeng Sanphasat

อยู่ระหว่างถนนตะนาวตัดกับถนนอัษฎางค์ แต่เกิดไฟไหม้ 2 ครั้ง ทำให้สถาปัตยกรรมได้รับความเสียหายจนหมดคงเหลือแต่ซุ้มประตูสรรพศาสตร์ให้ได้เห็นถึงสถาปัตยกรรม





แบบยุโรปผสมไทยมีลักษณะเป็นโดมโค้ง  
ที่ประดับด้วยรูปปั้นเทพธิดากรีกยืนถือ  
คบเพลิง ก่ออิฐฉาบปูนมีไม้ซุงขนาดใหญ่  
เป็นคาน มีช่องประตูขนาดใหญ่เหนือวงโค้ง  
มีหน้าบันเจาะเป็นช่องวงกลมกรูกระจก  
ครึ่งวงกลมหลากสีส่น ซึ่งภายในด้านข้าง  
จะมีคำจารึกที่เกี่ยวกับประวัติความเป็นมา  
ของประตูวังแห่งนี้้อย่างคร่าวๆ ให้ผู้  
ที่สัญจรผ่านไปมาได้ศึกษาหาความรู้ได้



*Phraeng Sanphasat is situated at Tanao Road intersection with Asdang Road. Two fires broke out in the area, damaging the architecture. What remains is the Sanphasat Gate (arch dome) as a remnant of the blend of European and Thai style. A Greek goddess holding a torch is placed on the gate, which is made with bricks and logs and a large opening at the arc, with colorful half-circle glass decorations. On the side of the gate structure, there is also an inscription on its history, so that passersby can acquire information about the site.*





# แพรวงูรา | Phraeng Nara



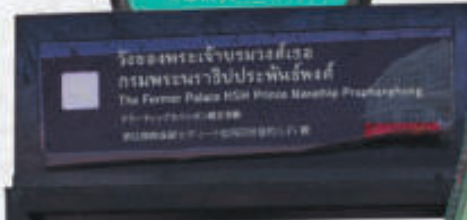
ตั้งอยู่ระหว่างวัดสุทัศน์กับวัดมเหยงคณ์ เดิมคือวังวรวรรมของพระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์ใช้เป็นที่ประทับและทรงโปรดฯ ให้สร้าง**โรงละครปริตาลัย**ขึ้น ถือได้ว่าเป็นโรงมหรสพแห่งแรกของไทย และทรงจัดตั้งคณะละครนฤมิตรขึ้น ต่อมารัชกาลที่ 5 ทรงพระราชทานชื่อให้ใหม่ว่า **ละครหลวงนฤมิตร** ต่อมาวังถูกรื้อเหลือเพียงบางส่วน ส่วนโรงละครถูกทำเป็นโรงเรียนตะละภัฏศึกษา ปัจจุบันวังวรวรรมถูกปล่อยร้างและอยู่ในความดูแลของสำนักงานทรัพย์สินพระมหากษัตริย์ ซึ่งได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นโบราณสถานของกรุงเทพมหานคร







*Phraeng Nara is situated between Wat Suthas and Wat Mahanparam, and originally Wonrawan Palace of Prince Narathip Bhongprapan used as a residence. The Prince built the Preedalai Theatre there as the first opera house in the Kingdom. The Narumit play was performed here, and later during the reign of King Rama V, the Prince renamed the play as Royal Narumit Play. The palace was eventually demolished, leaving only some original parts remaining. The theatre was converted into Talaphat Suksa School. At present the Wonrawan Palace is deserted and under the care of the Crown Property Bureau, and registered as an archeological site in Bangkok.*





# แพรงภูธร Phraeng Phuthon

สถาปัตยกรรมที่เก่าแก่สุดของย่านนี้คือ แพรงภูธร ซึ่งปัจจุบันยังคงมีบ้านเรือนตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 5 หลงเหลือให้เห็นอยู่บ้าง และสถานที่แห่งนี้ยังเป็นที่ตั้งของสถานีอนามัยแห่งแรกของไทยคือ **สุขุมาลอนามัย** ที่ยังเปิดให้บริการจนถึงปัจจุบัน สามแพร่งในปัจจุบันยังเป็นย่านที่มีร้านอาหารชั้นเลิศที่ได้รับการสืบทอดกันมาไม่ต่ำกว่า 80 ปี ไม่ว่าจะเป็นราตหน้ายอดผก ข้าวเหนียวมะม่วง หรือแม่โถศรึมกะทิที่ได้มาลิ้มชิมรสกัน นอกเหนือจากได้เดินชมสถาปัตยกรรมโบราณสวยงาม แวะชิมกินกับอาหารอร่อยแล้ว ย่านสามแพร่งยังมีโบราณสถานที่สำคัญของชาวไทยเชื้อสายจีนคือ **ศาลเจ้าพ่อเสือ**

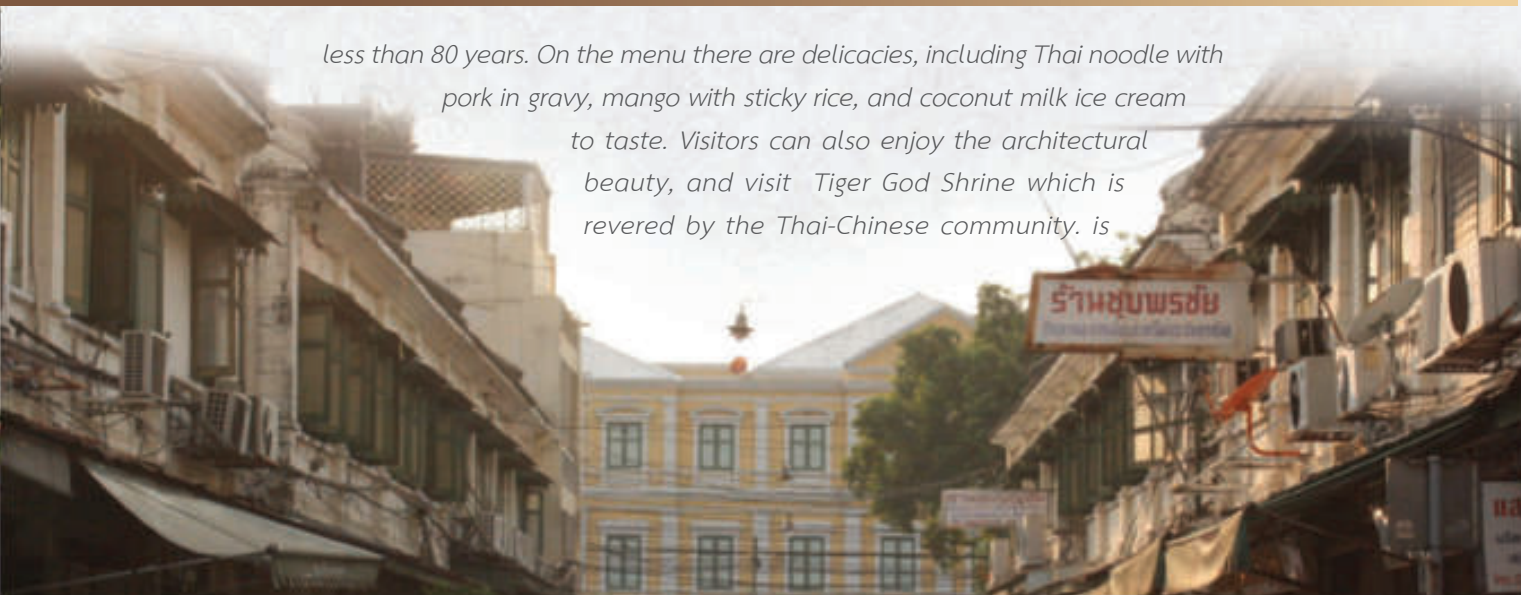




The oldest architectural structure in this area is Phraeng Phuthon, where at present there remain houses from the Rama V era. This area is also the location of Thailand's first health center, the Sukumal Health Center which is still in operation today. Sam Phraeng in the present is also where top restaurants are located, having been opened no



less than 80 years. On the menu there are delicacies, including Thai noodle with pork in gravy, mango with sticky rice, and coconut milk ice cream to taste. Visitors can also enjoy the architectural beauty, and visit Tiger God Shrine which is revered by the Thai-Chinese community. is







**ศาลเจ้าพ่อเสือ** โบราณสถานของชาวไทยเชื้อสายจีนที่  
ได้รับความเคารพศรัทธามีชื่อเสียงโด่งดังไปถึงต่างประเทศ  
มีนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและต่างประเทศเดินทางมากราบไหว้  
สักการะเนื่องแน่นทุกวัน เป็นการสร้างรายได้ ฟื้นฟูเศรษฐกิจ  
ในชุมชนได้เป็นอย่างดี

*well-known around the world and frequently visited  
by many tourists from local areas and from many  
countries to pay homage. All this brings income to  
revive the local community.*





BMA has set up public relations centers and produced a handbook, as well as signage so that tourists can learn of the history of various destinations in the Sam Phraeng area. Every year, the community will hold an art festival “Sam Phraeng facestreet”, creating a walking street surrounded by art and street food. This is a showcase of the culture

โดยกรุงเทพมหานครได้จัดจุดประชาสัมพันธ์และทำคู่มือ ป้ายบอกทาง ให้นักท่องเที่ยวรู้จักเส้นทางประวัติศาสตร์ความเป็นมาของสถานที่ต่างๆ ของย่านสามแพร่ง และทุกปีคนในชุมชนจะร่วมกันจัดเทศกาลศิลปะ “สามแพร่ง facestreet” เนรมิตให้กลายเป็นถนนคนเดิน แวดล้อมไปด้วยงานศิลปะและสตรีทฟู้ด เป็นการสืบทอดประเพณีวัฒนธรรมและกระตุ้นเศรษฐกิจชุมชนด้วยการแสดงต่างๆ ภายในงาน เช่น การแสดงมหรสพพื้นบ้าน ละครใบ้คนหน้าขาว โขนเด็กโรงโขนเพชรบุรี ละครหุ่นเงินฮักเกียน การแสดงลิเก สอนสกรีนเสื้อสิริธรรมชาติ ทำขนมตาควาย และลูกชุบด้วยตัวเอง วาดภาพล้อระบายสีหน้ากาก การแสดงดนตรี กลองแจ๊ตองกลางคืน







*and traditions inherited from the past generations and also helps boost the economy. The performances in the festival include traditional opera, pantomime, children Khon performance by Petchburi Khon Theatre, Chinese Hokkien puppet show, Likay opera, T-shirt screening using natural colors, Ta Kwai and Look Chup desserts, imitation drawing demonstration, mask painting and night music at the park.*





กรุงเทพมหานครร่วมสืบสานประเพณี

# สงกรานต์ปีใหม่ไทย

## Songkran Festival

ขอเชิญประชาชนร่วมพิธีสงฆ์หน้าพระพุทธรูปสีหิงค์  
และร่วมสืบสานประเพณีสงกรานต์  
วันสำคัญวันครอบครัว ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ไทย วิถีไทย

ระหว่างวันที่ 13-15 เมษายนของทุกปี ณ บริเวณพื้นที่ทั่วกรุงเทพมหานคร



# มรดกวัฒนธรรม สามศาสนา สี่ความเชื่อ : ย่านกะดีจีน

Cultural heritage, three  
religions four beliefs at  
Kadee Jeen area

กะดีจีน หรือ กุฎีจีน ชุมชน  
ริมแม่น้ำเจ้าพระยาที่เก่าแก่ที่สุดในฝั่ง  
ธนบุรี มีกลุ่มคนหลากหลายเชื้อชาติกับ  
3 ศาสนา 4 ความเชื่อ ได้แก่ พุทธนิกาย  
เถรวาท พุทธนิกายมหายาน คริสต์ และ  
อิสลาม และยังมีร้านอาหารที่มีสูตรเฉพาะ  
ของตัวเองที่สืบทอดจากรุ่นสู่รุ่นอย่าง  
ดีเยี่ยม เช่น **ร้านบ้านสกุลทอง** ร้านอาหาร



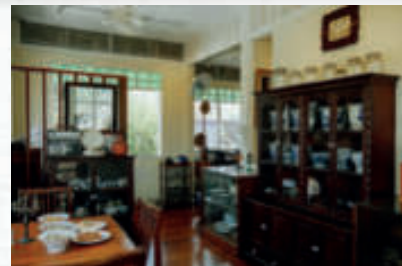
ซอย กุฎีจั้น 7  
SOI KUDEE JEEN







สัญชาติไทย-โปรตุเกส เปิดเฉพาะวันเสาร์-อาทิตย์, **พิพิธภัณฑ์บ้านกุฎีจีน** บ้านเก่าทรงโบราณที่ปรับปรุงให้เป็นพิพิธภัณฑ์บอกเล่าประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ของสยามและโปรตุเกส, **ร้านธนูสิงห์**, **ร้านป่าเล็ก** ที่ทำขนมฝรั่งขายและถือว่าเป็นขนมท้องถิ่นเก่าแก่ และยังมีร้าน



อาหารทั้งของควาและของหวานรอนให้นักท่องเที่ยวได้ไปเยือนและสัมผัสวิถีชีวิตของชุมชนได้ตลอดเวลา ซึ่งสามารถเดินทางได้สะดวกสบายทั้ง 2 ทาง คือ รถโดยสารประจำทางสาย 40, 57, 149, ปอ. 177 หรือจะใช้เรือข้ามฟากจากท่าเรือปากคลองตลาดมาท่าเรือวัดกัลยาณมิตรก็ได้



*Kadee Jee or Kudee Jee is the oldest community on the banks of Chao Phraya River on the Thonburi side. In the community, people from various ethnicities live there with 3 religions and 4 beliefs, namely Theravada Buddhism, Mahayana Buddhism, Christianity and Islam. Aside from this, restaurants with special recipes inherited from older generations*





abound, such as Baan Sakultong Restaurant a Thai-Portugese restaurant open only on Saturday and Sundays, Baan Kuddee Jeen Museum which is an historical house refurbished to be a museum on the history of Siam-Portugese history, Thanoo Singha store, and Aunt Lek store which sell the traditional Kuddee Jeen cakes. Moreover, restaurants with delicious meals and desserts await tourists to visit and try the

food at any time. Convenient access by bus numbers 40, 57, 149, Air-conditioned bus 177, or by boat crossing from Pakklong Talad pier to Wat Kalayanamitr pier.



# วัดกัลยาณมิตรวรมหาวิหาร

Wat Kalayanamitr Woramahawihan

วัดกัลยาณมิตรวรมหาวิหารตั้งติดแม่น้ำเจ้าพระยา ทำให้เดินทางได้ทั้งทางบกและทางน้ำ ภายในวัดมีพระวิหารหลวงมีลักษณะเป็นพระอุโบสถประดิษฐานพระพุทธรูปปางปาลิไลย์เป็นองค์ประธาน มีจิตรกรรมฝาผนังเกี่ยวกับพุทธประวัติ การเล่าเรื่องวิถีชีวิตชาวบ้านสมัยรัชกาลที่ 3 มีหอเก็บระฆังยักษ์ใหญ่ที่สุดในเมืองไทย **วัดแห่งนี้ขึ้นชื่อเรื่องการขอพร เดินทางแคล้วคลาดปลอดภัย และขอให้พบมิตรที่ดีตั้งความหมายของชื่อวัด**

*Wat Kalayanamitr Woramahawihan is on the banks of Chao Phraya River, making access by land or water convenient. Inside the temple one can find the main hall housing Pangpalilai Buddha statue as the main item of worship, as well as murals on the history of the Buddha and*





*the lifestyle of people in the era of King Rama III. There is also a tower with a giant bell, the largest in Thailand. This temple is well-known for making wishes come true and for safe travels, and also to find good friendships, as per the name of the temple.*





# ศาลเจ้าเทียนอันเก๋ง Gian An Geng Shrine



ตั้งอยู่ริมแม่น้ำเจ้าพระยาติดกับวัดกัลยาณมิตร เป็นศาลเจ้า  
ของชาวจีนฮกเกี้ยนสร้างขึ้น สถาปัตยกรรมเป็นแบบจีนสมัย  
ราชวงศ์ชิง อาคารก่ออิฐถือปูนผสมงานไม้ ตกแต่งด้วยตุ๊กตา  
ปูนปั้นเครื่องไม้แกะสลัก ผนังเป็นจิตรกรรมเรื่องสามก๊ก ประวัติ  
ของศาลแห่งนี้ไม่ชัดเจนนัก กล่าวกันว่า สร้างโดยคนจีนที่ตามเสด็จ  
พระเจ้าตากสินมหาราช ศาลเจ้าแห่งนี้ได้รับรางวัลอนุรักษ์ศิลป  
สถาปัตยกรรมดีเด่นประจำปี 2551

*Situated on the banks of Chao Phraya River close to Wat Kalaynamitr, this shrine is of Chinese Hokkien origin. The architecture is from Qing-era China and built with bricks and mortar mixed with wood. It is decorated with mortar figurines and carved wooded pieces, while its interior walls depict the epic story of the Three Kingdoms. The history of this shrine is unclear, but it is said that the Chinese attached to King Taksin built the shrine. The shrine received the Excellent Architectural Preservation Award in 2008.*

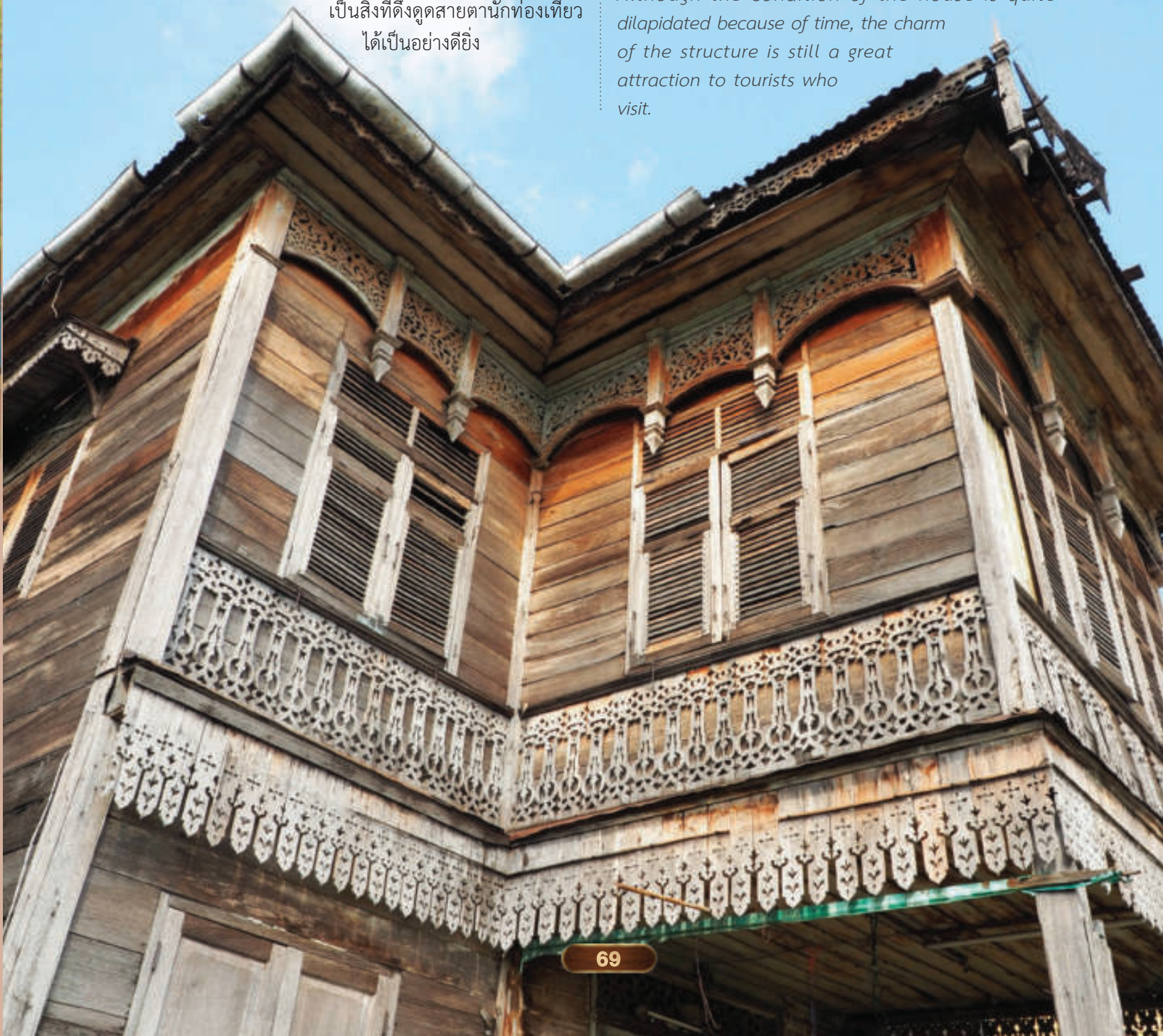


# บ้านวินด์เซอร์

# Windsor House

บ้านไม้โบราณอายุกว่าร้อยปีริมฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยา สถาปัตยกรรมเป็นแบบขนมปังขิงที่นิยมในสมัยรัชกาลที่ 5 ตกแต่งด้วยลายแกะสลักที่ละเอียด แม้ปัจจุบันตัวบ้านจะทรุดโทรมไปตามกาลเวลาแต่มนต์เสน่ห์ของตัวบ้านยังคงเป็นสิ่งดึงดูดสายตานักท่องเที่ยวได้เป็นอย่างดี

*This old wooden house on the banks of the Chao Phraya River is over 100 years old, and its design resembles the ginger bread design popular in the reign of King Rama V. It is decorated with detailed carvings. Although the condition of the house is quite dilapidated because of time, the charm of the structure is still a great attraction to tourists who visit.*





# โบสถ์ ซางตาครูซ

# Santa Cruz Church



โบสถ์คริสต์นิกายโรมันคาทอลิกตั้งแต่สมัยกรุงธนบุรี ตัวโบสถ์เป็นสถาปัตยกรรมแบบอิตาลีนีโอคลาสสิกผสม เรเนซองส์ โทเนสซีรีม แต่ง จุดเด่นคือ หอคอยยอดโดม ประดับไม้กางเขนบนยอด และริมผนังประดับด้วยกระจก เป็นศาสนสถานที่สำคัญอีกแห่งหนึ่ง และยังเป็นศูนย์รวมใจ ของชาวคริสต์ละแวกนี้มากกว่าศตวรรษ

*This Roman Catholic Christian church was built since the Thonburi era. The church has an Italian-Neo classic design mixed with Renaissance, and is built in cream and red color. Its highlight is a dome tower decorated with a wooden cross on top and the walls are adorned with mirrors. This church is an important religious establishment and the center of spiritual strength for Christians in this area for centuries.*



# วัดประยูร วงศ์วาสุรวิหาร

Wat Prayura  
Wongsawaswaraviharn

เป็นพระอารามหลวงชั้นโทตั้งอยู่เชิงสะพานพุทธ  
สร้างขึ้นในรัชกาลที่ 3 โดยสมเด็จพระยาบรมมหา  
ประยูรวงศ์ (ดิศ บุนนาค) ฤทธิศวรนาแกแพให้สร้างเป็น  
วัด คนเรียกกันติดปากว่า “**วัดรั้วเหล็ก**” เพราะ  
มีรั้วเหล็กสีแดง มี**เขมอ ภูเขาจำลองอยู่**  
**กลางสระน้ำบริเวณหน้าวัด** ภายใน  
อุโบสถประดิษฐาน**พระพุทธร**  
**ธรรมวิเชษฐศาสตร์** พระวิหาร  
ประดิษฐาน**พระพุทธรนาค**

ในปี 2556 โครงการบูรณปฏิสังขรณ์พระบรมธาตุมหาเจดีย์ของวัด ได้รับรางวัลยอดเยี่ยม (อันดับ1) ด้านการอนุรักษ์  
ทางวัฒนธรรมในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกจากยูเนสโก





**ย่านกะตึจีน หรือ กูฎีจีน** จึ  
นับเป็นย่านที่มีการผสมผสานความ  
หลากหลายอย่างลงตัวเป็นอัตลักษณ์  
ที่งดงาม และพิสูจน์ให้เห็นว่าทุกสาย  
เชื้อชาติ ศาสนา สามารถอยู่ร่วมกันได้  
บนแผ่นดินไทยอย่างเป็นสุขและ  
ร่มเย็นภายใต้บารมีพระโพธิสมภาร  
โดยที่ผ่านมากรุงเทพมหานครมีส่วน  
ร่วมในการช่วยพัฒนาและส่งเสริม  
ชุมชนด้วยการปรับปรุงทางเดินริม  
แม่น้ำเจ้าพระยาให้เป็นเลนจักรยาน  
และทางเดินเท้า การทำป้ายชอยและ  
เส้นทาง คู่มือประชาสัมพันธ์การ  
ท่องเที่ยว และแผนที่  
ประกอบ ของชุมชน.

*This is a second tier Royal Temple at the foot of Sapan Put Bridge built during the reign of King Rama III when plantation Chao Phraya Barom Maha Prayurawong (Dis Bunnag) offered a coffee plantation to build a temple. The people popularly called the temple “Iron Gated Temple”, because of its red iron gates. There stands a replica mountain in the middle of a pool in front of the temple and inside the main church there is a Buddha Dharma Wichet Sasada statue, while in 2013 the restovation of the Phra Borommathat Maha Chedi and Pharin Pariyattithammasala of Wat Prayurawongsawas project won an UNESCO Asia - Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.*

*The Kadee Jeen or Kudee Jeen area is considered a perfect melting pot of diversity. It has a beautiful identity and is living proof that people from all ethnicities and religions can live together in harmony and happily in the Kingdom, under the grace of His Majesty. In the past, BMA has played its role in developing and supporting communities to improve the walkways along the Chao Phraya River to become bicycle paths and foot paths, as well to erect signs in the alleys and main routes, publish tourism promotion brochures and community maps.*





กรุงเทพมหานครขอเชิญชวนพุทธมามกะร่วมทำบุญ

# วันวิสาขบูชา

ตักบาตรพระสงฆ์ และพิธีเวียนเทียน

ภายในงานมีกิจกรรมต่างๆ ที่น่าสนใจ

อาทิ การเทศน์มหาชาติ การสักการะพระพุทธรูปสำคัญๆ

นิทรรศการส่งเสริมพระพุทธศาสนา และการจำหน่ายหนังสือธรรม เป็นต้น



# กรุงเทพมหานคร เมืองแห่งศาสนา





# Bangkok City of Religion





# Talad Noi or Talak Kia



## ตลาดน้อย หรือ ตะลั๊กเกียะ

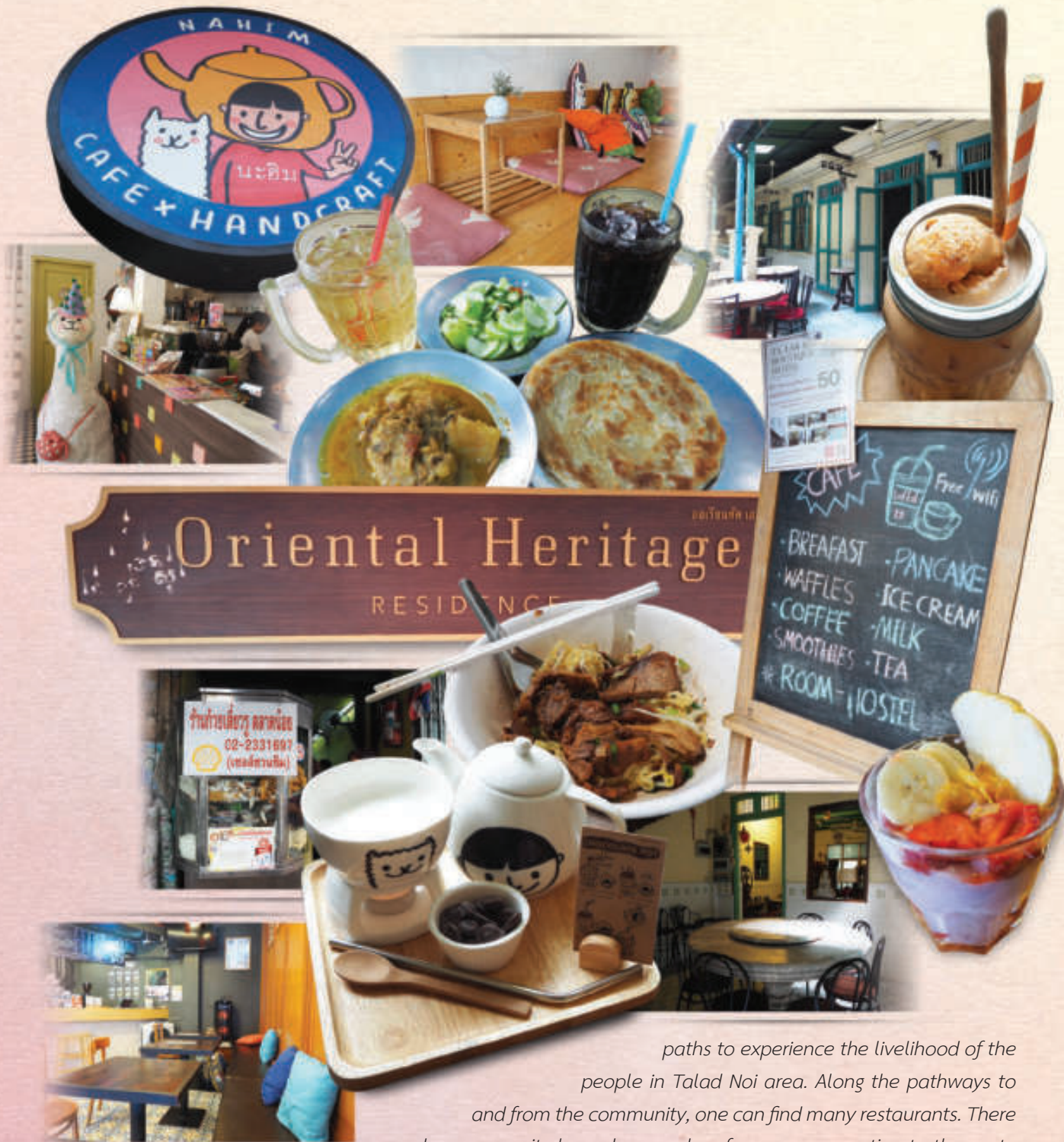


ย่านเก่าแก่ของฝั่งธนมีชุมชนชาวไทยเชื้อสายจีนตั้งบ้านเรือนอยู่ริมแม่น้ำเจ้าพระยา มีการค้าขายที่คึกคัก ซึ่งเกิดจากการขยายตัวของตลาดสำเพ็ง นอกจากจะเป็นแหล่งค้าส่ง ค้าปลีกแล้ว ยังมีแหล่งท่องเที่ยวที่เป็นโบราณสถาน และที่เที่ยวดู **โดยการปั่นจักรยานบนเส้นทางจักรยานชมวิถี**ของคนในชุมชน ย่านตลาดน้อยได้ด้วย เพราะตลอดเส้นทางของชุมชนแห่งนี้มีร้านอาหารที่มีตำนานสืบทอดกันจากรุ่นสู่รุ่น

*In the old part of Thonburi, Thais of Chinese descent built houses near the river, busy selling items that eventually helped to expand Sampeng Market. Apart from being a wholesale and retail center, there are also tourist attractions that are archeological sites and cycling*







*paths to experience the livelihood of the people in Talad Noi area. Along the pathways to and from the community, one can find many restaurants. There are also community legends passed on from one generation to the next.*



เป็นที่ตั้งของธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาตลาดน้อย  
ด้วยอาคารที่เป็นเอกลักษณ์มีความคลาสสิคสวยงามที่สุด



*It is also the location of Siam Commercial Bank Talad Noi branch which occupies one of the most beautiful classic buildings in Thailand. Wat Mae Phra Look Prakam is both a Church and the location of Kularb wittaya*

แห่งหนึ่งของไทย มีวัดแม่พระ  
ลูกประคำ เป็นทั้งโบสถ์ โรงเรียน  
กุหลาบวิทยา และโรงเรียน  
กุหลาบวัฒนา ตามชอกซอยมี  
บ้านไม้โบราณ มีสตรีทอาร์ท มี  
ศาลเจ้าพ่อฮั่นหว่องกุง หรือ  
ศาลเจ้าโรงเกือก อายุมากกว่า  
120 ปี





旌 雕 航 敵

泰 来

恒 遠



ART EXHIBITION



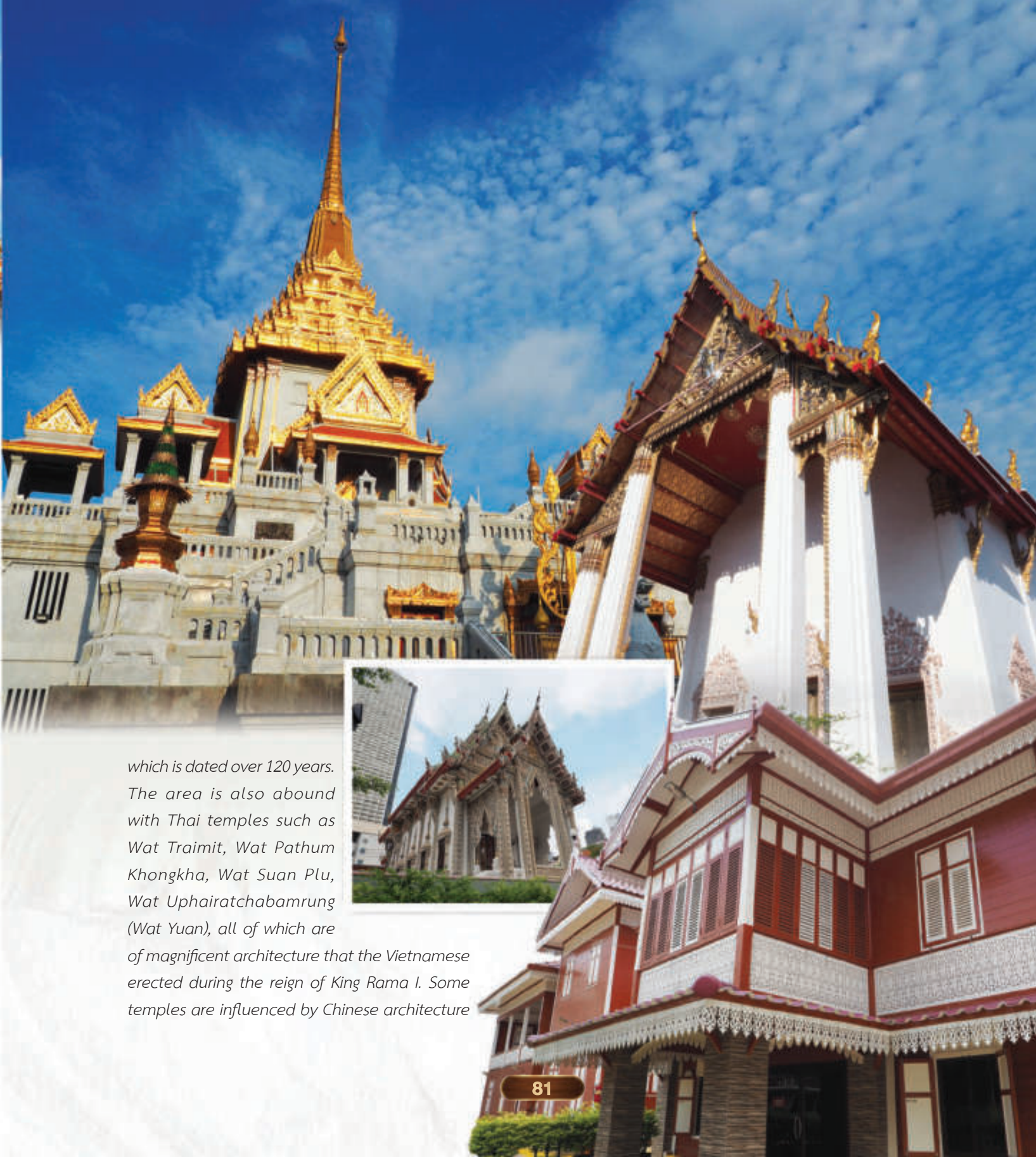




นอกจากนั้นยังมีวัดไทยอย่าง วัดไตรมิตร  
 วัดปทุมคงคา วัดสวนพลู วัดอุภัยราชบำรุง (วัดญวน)  
 ล้วนมีสถาปัตยกรรมอันงดงามที่ชาวเวียดนามที่เข้ามา  
 ได้สร้างขึ้นตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 1 และบางวัดก็ได้  
 อิทธิพลมาจากจีนทำให้สถาปัตยกรรมคล้ายกับวัดจีน

School and Kularb Wattana School. In the alleys visitors  
 can find quaint old houses built with wood, street art,  
 and Hon Wong Kung Shrine (Chao Rong Kueak Shrine)





*which is dated over 120 years. The area is also abound with Thai temples such as Wat Traimit, Wat Pathum Khongkha, Wat Suan Plu, Wat Uphairatchabamrung (Wat Yuan), all of which are of magnificent architecture that the Vietnamese erected during the reign of King Rama I. Some temples are influenced by Chinese architecture*







รวมถึงย่านเชียงใหม่ แหล่งค้าเครื่องยนต์ก็มี พิพิธภัณฑ์หลายแห่งให้เข้าชม การเดินทางไป ตะลัดเกียะ หรือ ชุมชนตลาดน้อย เดินทาง ได้หลายทาง คือ เดินทางโดยรถโดยสาร ประจำทาง สาย 36, 45, 39 รถไฟ : สถานี

รถไฟหัวลำโพง รถไฟฟ้าใต้ดิน : สถานีหัวลำโพง เรือ : ท่าเรือกรมเจ้าท่า หรือสอบถาม เส้นทางที่ กองการท่องเที่ยว สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว

ซึ่งสำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว ได้สานต่อนโยบายของรัฐบาล ในการส่งเสริมให้กรุงเทพมหานครเป็นเมืองท่องเที่ยวและเมืองแห่งอาหาร ของนักชิมทั่วโลก และร่วมกับองค์กรมหาชน เอกชน จัดทำ สื่อประชาสัมพันธ์ ปรับปรุงถนน เส้นทางทั้งทางบกและ ทางเรือ ปรับปรุงป้ายสัญลักษณ์บอกทาง ปรับปรุงซ่อมแซม อุปกรณ์แสงสว่าง และจัดกิจกรรมต่างๆ ด้วย





and style, including Wat Jeen and Chiang Kong district, an area to buy auto parts that also has many museums to visit. Travel to this area is accessible through bus 36, 45, 39, by train at Hualamphong Station, by MRT at Hualamphong Station, by boat at Marine Department pier, or ask for directions at Tourism Division, Culture, Sports and Tourism Department.

Culture, Sports and Tourism Department has carried forward the Government's policy in building Bangkok as a city for tourism and food for people from around the world to savour. The department

has cooperated with public companies and the private sector in arranging public information materials, as well as to improve roads and routes on land and by boat, and improved or fixed signs for directions, lighting and held various activities.





# HEALTH & SPORTS

กับคนรักสุขภาพ  
with health enthusiasts

กรุงเทพมหานครเห็นความสำคัญของความสุขของประชาชน จึงเร่งผลักดันนโยบาย ของผู้ว่ากรุงเทพมหานครภายใต้นโยบาย “NOW moving forward ทำจริง เห็นผลจริง” เพื่อให้กรุงเทพมหานครเป็น เมืองสะอาด สะดวก ปลอดภัย มีคุณภาพชีวิตที่ดี และวิถีพอเพียงเป็นจริง จึงได้ปรับปรุงสวนสาธารณะ ลานกีฬา เพื่อให้บริการด้านนันทนาการ แก่ชุมชนและประชาชนทุกกลุ่มวัยได้ใช้ประโยชน์ร่วมกัน





*BMA sees the importance of supporting the happiness of the people, so it has expedited the policy of the Governor under the theme “NOW moving forward” to make Bangkok a clean, convenient and safe city with high quality life and sufficient way of living. Public parks were improved along with sports area to provide a venue for the public of all ages to make use of.*





เช่น การสร้างศูนย์สร้างสุขทุกวัย ที่มีทั้ง 50 เขตใน กรุงเทพมหานคร โดยภายในศูนย์จัดให้มีกิจกรรมหลากหลาย โดยเฉพาะผู้สูงอายุ กรุงเทพมหานครต้องการให้ผู้สูงอายุ



มีสุขภาพแข็งแรง มีจิตใจเบิกบานแจ่มใส จึงมีกิจกรรมพบปะพูดคุย คลายเหงา และมีการบรรเลงดนตรี ร้องเพลง และกิจกรรมอื่นๆ







*For example, (Health & Sports Centers) will be created in 50 districts in Bangkok, with activities for the elderly held at the centers to promote physical and mental health and happiness, while preventing loneliness through music therapy and singing, and joining together by their activities.*



**วิถีไทย**  
**วัฒนธรรมไทย**



**สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว** ร่วมสนับสนุนการสืบสานประเพณีไทยให้คงอยู่สืบไป





กรุงเทพมหานคร ร่วมกับวัดและกรมการศาสนา  
กระทรวงวัฒนธรรม ตลอดจนหน่วยงานภาครัฐและภาคเอกชน  
กำหนดจัดงานสัปดาห์เผยแผ่พระพุทธศาสนา เนื่องใน


# วันอาสาฬหบูชาและวันเข้าพรรษา

ขอเชิญประชาชนทุกหมู่เหล่าแต่งกายชุดปฏิบัติธรรมสีขาวหรือสีนวล  
พร้อมร่วมแสดงตนเป็นพุทธมามกะ ลด ละ เลิกอบายมุข ปฏิบัติคุณธรรม 4 ประการ  
และยึดถือหลักปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงในการดำเนินชีวิต









กรุงเทพมหานคร  
เปิดสวนสาธารณะ กว่า 30 แห่ง  
เพื่อสืบสานประเพณีไทย



# วันสอยกระถาง

รณรงค์ให้ประชาชนใช้วัสดุย่อยสลายได้ง่าย เน้นดูแลสิ่งแวดล้อม  
ในการทำกระถาง เพื่อปลูกจิตสำนึกให้คนไทยร่วมกันสืบสานประเพณีไทย  
และสำนึกในวัฒนธรรมไทยแต่โบราณให้คงอยู่สืบต่อไป



# { บทส่งท้าย

จากที่สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว นำนโยบาย **“NOW moving forward ทำจริง เห็นผลจริง”** ของผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครมาใช้เป็นหลักในการปฏิบัติหน้าที่และจัดทำโครงการรวมถึงกิจกรรมต่างๆ ทั้งด้านวัฒนธรรม ประเพณี ศิลปะ ศาสนา รณรงค์ **การท่องเที่ยว กีฬา นันทนาการ** และด้านดนตรีอย่างต่อเนื่องนั้น เพื่อให้ประชาชนชาวกรุงเทพมหานครทุกช่วงวัย มีสุขภาพจิตดี ร่างกายแข็งแรง ลดปัญหาช่องว่างระหว่างวัยในครอบครัวได้มากขึ้น โดยผ่านกิจกรรมและศูนย์บริการต่างๆ ของกรุงเทพมหานคร อีกทั้งยังช่วยป้องกันปัญหาเสพติดด้วยการส่งเสริมให้เยาวชนเล่นกีฬา โดยการเตรียมสถานที่ อุปกรณ์ และสนับสนุนส่งตัวแทนเยาวชนไปแข่งขันในวาระต่างๆ การใส่ใจผู้สูงอายุด้วยกิจกรรมภายในศูนย์ การแสดงดนตรีในสวน และยังถือว่าโครงการหรือกิจกรรมเหล่านี้เป็นการส่งเสริมการท่องเที่ยวอีกช่องทางหนึ่งด้วย





## Concluding } chapter }



*Culture, Sports and Tourism Department has carried forward the Government's policy in promoting culture, tradition and the arts, religion, as well as promoting tourism, sports, recreation and music. The objective is for Bangkokians of all ages to have strong mental and physical health, and close the gap between age in the family, through activities and service centers in Bangkok. It also helps to prevent the problem of drugs and promotes the youth to engage in wholesome activities and play sports. The preparation of venues*

*and allocation of equipment, to support youth representatives to compete in various events, the care given to the elderly through activities held, and the arrangement of music in the park events are part of this initiative and the efforts to further promote tourism.*





## ศูนย์กีฬากรุงเทพมหานคร

เปิดให้บริการวันจันทร์ – วันเสาร์ เวลา 10.00 – 21.00 น. วันอาทิตย์และวันหยุดนักขัตฤกษ์ เวลา 13.00 – 21.00 น.

- |                            |               |                                 |             |
|----------------------------|---------------|---------------------------------|-------------|
| • ศูนย์กีฬาเฉลิมพระเกียรติ | 0 2426 2613-4 | • ศูนย์กีฬารามอินทรา            | 0 2582 8044 |
| • ศูนย์กีฬาประชาชนเอนก     | 0 2591 2303   | • ศูนย์กีฬาชิวเบญจทัศ (สวนรถไฟ) | 0 2272 4844 |
| • ศูนย์กีฬาอ่อนนุช         | 0 2321 3036   | • ศูนย์กีฬามิตรไมตรี            | 0 2245 0912 |
| • ศูนย์กีฬาเฉลิมพระเกียรติ | 0 2453 0581   | • ศูนย์กีฬาทางน้ำบึงหนองบอน     | 0 2328 0236 |
| 84 พรรษา (บางบอน)          |               | • ศูนย์กีฬาบางขุนเทียน          | 0 2450 1456 |
| • ศูนย์กีฬาเฉลิมพระเกียรติ | 0 2175 061-3  | • ศูนย์กีฬาบางกอกอารีนา         |             |
| 72 พรรษา (มีนบุรี)         |               | • ศูนย์กีฬาวารีย์ภิมย์          |             |

## ศูนย์เยาวชนกรุงเทพมหานคร

เปิดให้บริการวันจันทร์ - วันศุกร์ เวลา 10.00 - 20.00 น. และวันเสาร์ - วันอาทิตย์ และวันหยุดนักขัตฤกษ์ เวลา 10.00 - 18.00 น.

- |  |                |                                 |                |
|--|----------------|---------------------------------|----------------|
| • ศูนย์เยาวชนกรุงเทพมหานคร (ไทย - ญี่ปุ่น) | 0 2245 4743-5  | • ศูนย์เยาวชนลาดกระบัง          | 0 2326 6828    |
| • ศูนย์เยาวชนบางกะปิ                       | 0 2374 2902    | • ศูนย์เยาวชนมีนบุรี            | 0 2175 4063    |
| • ศูนย์เยาวชนสะพานสูง                      | 0 2372 0577-79 | • ศูนย์เยาวชนสะพานพระราม 9      | 0 2463 3761-2  |
| • ศูนย์เยาวชนหนองจอก                       | 0 2548 3846-8  | • ศูนย์เยาวชนสะพานพระราม 8      | 0 2424 2663    |
| • ศูนย์เยาวชนจตุจักร                       | 0 2591 7961    | • ศูนย์เยาวชนชิวเบญจทัศ         | 0 2253 9172    |
| • ศูนย์เยาวชนทวีวัฒนา                      | 0 2487 3201-3  | • ศูนย์เยาวชนเกียกกาย           | 0 2241 7340-1  |
| • ศูนย์เยาวชนดอนเมือง                      | 0 2566 3291-3  | • ศูนย์เยาวชนหลักสี่            | 0 2591 3319-20 |
| • ศูนย์เยาวชนลุมพินี                       | 0 2252 8035    | • ศูนย์เยาวชนวัดโสมนัส          | 0 2281 1081    |
| • ศูนย์เยาวชนบางแค (เรือสอน)               | 0 2445 6123-4  | • ศูนย์เยาวชนเทเวศร์            | 0 2281 1070    |
| • ศูนย์เยาวชนบางขุนเทียน                   | 0 2416 5739    | • ศูนย์เยาวชนสวนอ้อย            | 0 2243 2706    |
| • ศูนย์เยาวชนคลองสามวา                     | 0 2548 0621    | • ศูนย์เยาวชนบางเขน             | 0 2521 0271    |
| • ศูนย์เยาวชนวัดชัยพฤกษ์มาลา               | 0 2433 4597    | • ศูนย์เยาวชนเดชะวณิช           | 0 2587 0689    |
| • ศูนย์เยาวชนจอมทอง                        | 0 2416 5040    | • ศูนย์เยาวชนวัดฉัตรแก้วจวงกลณี | 0 2424 5792    |
| • ศูนย์เยาวชนทุ่งครุ                       | 0 2464 2616-7  | • ศูนย์เยาวชนวัดเวฬุราชิม       | 0 2465 5138    |
| • ศูนย์เยาวชนคลองกุ่ม                      | 0 2375 8512    | • ศูนย์เยาวชนบางกอกใหญ่         | 0 2490 5913    |
| • ศูนย์เยาวชนบ่อนไก่                       | 0 2252 9028    | • ศูนย์เยาวชนอัมพวา             | 0 2412 0712    |
| • ศูนย์เยาวชนคลองเตย                       | 0 2350 2482    | • ศูนย์เยาวชนวัดธาตุทอง         | 0 2390 0699    |
| • ศูนย์เยาวชนบางนา                         | 0 2173 5078    | • ศูนย์เยาวชนวัดดอกไม้          | 0 2294 1533    |

## พิพิธภัณฑเด็กกรุงเทพมหานคร

เปิดให้บริการวันอังคาร – วันอาทิตย์ เวลา 10.00 – 16.00 น.

- พิพิธภัณฑเด็กกรุงเทพมหานคร แห่งที่ 1 เขตจตุจักร  
0 2272 4500
- พิพิธภัณฑเด็กกรุงเทพมหานคร แห่งที่ 2 เขตทุ่งครุ  
0 2426 3623

## หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร

เปิดให้บริการวันอังคาร – วันอาทิตย์ เวลา 10.00 – 21.00 น.

- หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร เขตปทุมวัน  
0 2214 6630-8



## ห้องสมุดเพื่อการเรียนรู้กรุงเทพมหานคร

เปิดให้บริการวันอังคาร – วันเสาร์ เวลา 08.00 – 20.00 น. วันอาทิตย์และวันหยุดนักขัตฤกษ์ เวลา 09.00 – 17.00 น.

- |                                    |               |  |             |
|------------------------------------|---------------|--|-------------|
| • ห้องสมุดฯ สวนลุมพินี             | 0 2252 8030   | • ห้องสมุดฯ มูลนิธิเพื่อศูนย์กลางอิสลามแห่งประเทศไทย | 0 2318 5837 |
| • ห้องสมุดฯ ซอยพระนาง              | 0 2246 3517   | • ห้องสมุดฯ บางซื่อ                                  | 0 2587 8722 |
| • ห้องสมุดฯ ภาษีเจริญ              | 0 2467 1719   | • ห้องสมุดฯ เขตราชบุรีบูรณะ                          | 0 2427 1931 |
| • ห้องสมุดฯ ลาดกระบัง              | 0 2327 2658-9 | • ห้องสมุดฯ อนุคาราม                                 | 0 2437 1381 |
| • ห้องสมุดฯ บางกะปิ                | 0 2375 3963   | • ห้องสมุดฯ วิชาการ                                  | 0 2224 4682 |
| • ห้องสมุดฯ สะพานสูง               | 0 2372 2438   | • ห้องสมุดฯ คลองสาน                                  | 0 2438 9537 |
| • ห้องสมุดฯ ทุ่งครุ                | 0 2426 5256   | • ห้องสมุดฯ จตุจักร                                  | 0 2512 4609 |
| • ห้องสมุดสร้างสรรค์               | 0 2512 4609   | • ห้องสมุดและพิพิธภัณฑ์เสรีไทยอนุสรณ์ฯ               | 0 2376 1400 |
| • ห้องสมุดฯ มินบุรี                | 0 2540 2575   | • ห้องสมุดฯ เคหะชุมชนดินแดง 2                        | 0 2246 0835 |
| • ห้องสมุดฯ บางขุนเทียน            | 0 2246 0286   | • ห้องสมุดฯ วัดพรหมรังษี                             | 0 2565 9144 |
| • ห้องสมุดฯ บางบอน                 | 0 2450 6948   | • ห้องสมุดวชนธรรม                                    | 0 2245 9714 |
| • ห้องสมุดฯ บางเขน                 | 0 2521 3375   | • หอสมุดเมืองกรุงเทพมหานคร                           | 0 2282 0680 |
| • ห้องสมุดฯ หนองจอก                | 0 2988 4480   | • ห้องสมุดสิ่งแวดล้อม                                | 0 2511 7614 |
| • ห้องสมุดฯ วัดลาดปลาเค้า          | 0 2570 5792   | • ห้องสมุดฯ สวนรมณีย์ ทุ่งสีกัน                      | 0 2565 8418 |
| • ห้องสมุดฯ คลองสามวา              | 0 2914 0732   | • ห้องสมุดฯ วัดศิริพงษ์ธรรมนิมิต                     | 0 2519 8224 |
| • ห้องสมุดฯ บ้านจiryay – พูนทรัพย์ | 0 2398 2551   | • ห้องสมุดสี่เขี้ยว                                  | 0 2543 9187 |
| • ห้องสมุดฯ ประเวศ                 | 0 2330 8479   | • ห้องสมุดฯ ห้วยขวาง                                 | 0 2330 8479 |
| • ห้องสมุดฯ วัดราชโอรสารามฯ        | 0 2416 0816   |  |             |
| • ห้องสมุดฯ วัดรัชฎาธิษฐานฯ        | 0 2412 0702   |  |             |

## Bangkok of Sport Center

Opening hours for public : Monday to Sunday at 10.00 a.m. - 09.00 p.m. Sunday and Holiday at 13.00 p.m. – 09.00 p.m.

- |  |              |  |             |
|--|--------------|--|-------------|
| • Chaloen Phrakiat Sport Center                      | 0 2426 263-4 | • Ramindra Sport Center                  | 0 2582 8044 |
| • Prachaniwet Sport Center                           | 0 2591 2303  | • Vachirabenjatas (Rot Fai) Sport Center | 0 2272 4844 |
| • Onnut Sport Center                                 | 0 2321 3036  | • Mitmaitri Sport Center                 | 0 2245 0912 |
| • Chaloen Phrakiat                                   |              | • Nong Bon Water Sport Center            | 0 2328 0236 |
| 84 <sup>th</sup> Anniversary (Bang Bon) Sport Center | 0 2453 0581  | • Bang Khun Thian Sport Center           | 0 2250 1456 |
| • Chaloen Phrakiat                                   |              | • Bangkok Arena Sport Center             |             |
| 74 <sup>h</sup> Anniversary (Minburi) Sport Center   | 0 2175 061-3 | • Varee Pirom Sport Center               |             |

## Bangkok of Children's Discovery Museum

Opening hours for public : Tuesday to Sunday  
at 10.00 a.m. - 04.00 p.m.

- Children's Discovery Museum Bangkok 1 (Chatuchak)  
0 2272 4500
- Children's Discovery Museum Bangkok 2 (Thungkru)  
0 2426 3623

## Bangkok Art and Culture Centre

Opening hours for public : Tuesday to Sunday  
(close Mondays) at 10.00 a.m. - 09.00 p.m.

- Bangkok Art and Culture Centre Pathumwan  
0 2214 6630-8



## Bangkok Youth Center

Opening hours for public : Monday to Friday at 10.00 a.m. - 08.00 p.m. Sunday and Holiday at 10.00 a.m. – 06.00 p.m.

- |                                      |                |                                       |                |
|--------------------------------------|----------------|---------------------------------------|----------------|
| • Bangkok Youth Centre (Thai-Japan)  | 0 2245 4743-5  | • Minburi Youth Center                | 0 2175 4063    |
| • Bangkok Youth Center               | 0 2374 2902    | • Rama IX Bridge Youth Center         | 0 2463 3761-2  |
| • Saphansung Youth Center            | 0 2372 0577-79 | • Rama VIII Bridge Youth Center       | 0 2424 2663    |
| • Nong Chok Youth Center             | 0 2548 3846-8  | • Vachirabenjatas Youth Center        | 0 2253 9172    |
| • Chatuchak Youth Center             | 0 2591 7961    | • Kiakkai Youth Center                | 0 2241 7340-1  |
| • Thawiwatthana Youth Center         | 0 2487 3201-3  | • Lak Si Youth Center                 | 0 2591 3319-20 |
| • Don Muaeng Youth Center            | 0 2566 3291-3  | • Wat Sommanas Youth Center           | 0 2281 1081    |
| • Lumpini Youth Center               | 0 2252 8035    | • Thewet Youth Center                 | 0 2281 1070    |
| • Bangkhae (Rueang Son) Youth Center | 0 2445 6123-4  | • Suan Aoi Youth Center               | 0 2243 2706    |
| • Bang Khun Thian Youth Center       | 0 2416 5739    | • Bang Khen Youth Center              | 0 2521 0271    |
| • Khlong Sam Wa Youth Center         | 0 2548 0621    | • Techa Wanit Youth Center            | 0 2587 0689    |
| • Wat Chaiyaphruek Mala Youth Center | 0 2433 4597    | • WatChatkaewchongkolnee Youth Center | 0 2424 5792    |
| • Chom Thong Youth Center            | 0 2416 5040    | • Wat Welurachin Youth Center         | 0 2465 5138    |
| • Thungkru Youth Center              | 0 2464 2616-7  | • Bangkok Yai Youth Center            | 0 2409 5913    |
| • Klongkum Youth Center              | 0 2375 8512    | • Amphawa Youth Center                | 0 2412 0712    |
| • Bonkai Youth Center                | 0 2252 9028    | • Wat That Thong Youth Center         | 0 2390 0699    |
| • Klong Toey Youth Center            | 0 2350 2482    | • Wat Dok Mai Youth Center            | 0 2294 1533    |
| • Bangna Youth Center                | 0 2173 5078    |                                       |                |
| • Ladkrabang Youth Center            | 0 2326 6828    |                                       |                |

## Bangkok of Discovery Learning Library

Opening hours for public : Tuesday to Saturday at 08.00 a.m. - 08.00 p.m. Sunday and Holiday at 09.00 a.m. – 05.00 p.m.

- |  |               |   |             |
|--|---------------|---|-------------|
| • Suan Lumpini Discovery Learning Library          | 0 2252 8030   | • the Islamic Center of Thailand Discovery Learning Library               | 0 2318 5837 |
| • Soi Phra Nang Discovery Learning Library         | 0 2246 3517   | • Bang Sue Discovery Learning Center, Bang Sue                            | 0 2587 8722 |
| • Phasicharoen Discovery Learning Library          | 0 2467 1719   | • Rat Burana District Discovery Learning Library                          | 0 2427 1931 |
| • Lat Krabang Discovery Learning Library           | 0 2327 2658-9 | • Anongkaram Discovery Learning Library                                   | 0 2437 1381 |
| • Bangkok Discovery Learning Library               | 0 2375 3963   | • Wichakam Discovery Learning Library                                     | 0 2224 4682 |
| • Saphan Sung Discovery Learning Library           | 0 2372 2438   | • Khlong San Discovery Learning Library                                   | 0 2438 9537 |
| • Thung Khru Discovery Learning Library            | 0 2426 5256   | • Chatuchak Discovery Learning Library                                    | 0 2512 4609 |
| • Sangsan Discovery Learning Library               | 0 2512 4609   | • The Library and Museum of Seri Thai Memorial Discovery Learning Library | 0 2376 1400 |
| • Minburi Discovery Learning Library               | 0 2540 2575   | • Community Housing 2 Din Daeng Discovery Learning Library                | 0 2246 0835 |
| • Bangkhuntian Discovery Learning Library          | 0 2246 0286   | • Wat Promrangsri Discovery Learning Library                              | 0 2565 9144 |
| • Bangbon Discovery Learning Library               | 0 2450 6948   | • Vhanadham Discovery Learning Library                                    | 0 2245 9714 |
| • Bang Khen Discovery Learning Library             | 0 2521 3375   | • Bangkok City Library  | 0 2282 0680 |
| • Nong Chok Discovery Learning Library             | 0 2988 4480   | • Environmental Library   | 0 2511 7614 |
| • Wat Lat Pla Khao Discovery Learning Library      | 0 2570 5792   | • Suanrommani Thungsigun Discovery Learning Library                       | 0 2565 8418 |
| • Khlong Sam Discovery Learning Library            | 0 2914 0732   | • Wat Siripongthamnimmit Discovery Learning Library                       | 0 2519 8224 |
| • Chirayu-Poonsapaya Discovery Learning Library    | 0 2398 2551   | • Green Library   | 0 2543 9187 |
| • Prawet Discovery Learning Library                | 0 2330 8479   | • Huaikhwang Discovery Learning Library                                   | 0 2330 8479 |
| • Wat Ratchaorotsaram Discovery Learning Library   | 0 2416 0816   |   |             |
| • Wat Ratchada Thitthan Discovery Learning Library | 0 2412 0702   |   |             |



## พันธกิจ

- อนุรักษ์ ส่งเสริม สืบสานศิลปวัฒนธรรม ประเพณี ภูมิปัญญาท้องถิ่น ให้เป็นที่รู้จักและอยู่กับสังคมไทย
- มุ่งส่งเสริมสร้างสังคมแห่งภูมิปัญญาและการเรียนรู้ตลอดชีวิต
- พัฒนาการและส่งเสริมกิจกรรมให้เข้าถึงประชาชนทุกกลุ่มอย่างทั่วถึง
- สร้างสรรค์ให้กรุงเทพมหานครเป็นมหานครแห่งดนตรี กีฬา และการท่องเที่ยวระดับโลก



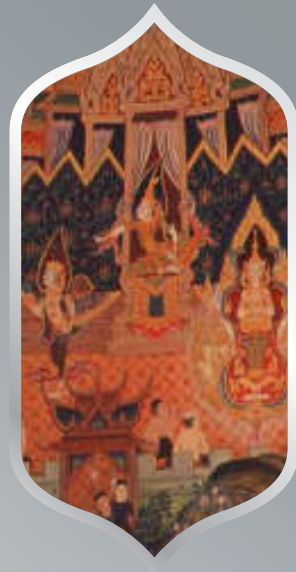
## MISSION

- Preserve, promote and pass over the art, culture, traditions and local wisdom to the next generation to build awareness and remain a hallmark in Thai society
- Seek to promote a society of wisdom and life-long learning
- Develop and promote activities to gain comprehensive access to all groups of the public
- Build on creativity to develop Bangkok to become a city of music, sports and tourism at the international standard



ร่วมตอบแบบสอบถามผ่านระบบไอทีน QR Code  
เพื่อเป็นข้อมูลในการพัฒนาสรุปเล่มหนังสือในครั้งต่อไป





สำนักวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว  
กรุงเทพมหานคร

Culture, Sports and Tourism Department  
Bangkok Metropolitan Administration



189 ศาลาว่าการกรุงเทพมหานคร 2 อาคารธานีพรรัตน์ ชั้นที่ 16  
ถนนมิตรไมตรี เขตดินแดง กรุงเทพมหานคร 10400  
189 Bangkok Metropolitan Administration City Hall 2 (Thani Nopparat Building, 16<sup>th</sup> floor),  
Mit Maitri Rd., Din Daeng District Bangkok, Postcode 10400

โทรศัพท์ 02-245-2384 โทรสาร 02-247-6457  
Tel. 02-245-2384 Fax. 02-247-6457